



Bundesministerium
des Innern

Bundesamt
für Migration
und Flüchtlinge

Добро пожаловать в Германию

Информация для мигрантов



Министерство внутренних дел распространяет эту брошюру бесплатно в рамках работы с общественностью. В целях предвыборной борьбы кандидаты на выборные должности и агитаторы не имеют права использовать ее в ходе предвыборной кампании. Этот запрет действует в отношении коммунальных, земельных и федеральных выборов, а также выборов в структуры ЕС. В частности, запрещается раздавать брошюру на предвыборных мероприятиях, на информационных стендах партий, а также снабжать ее вкладками, надпечатками или наклейками с партийно-политической информацией или агитационными материалами. Недопустима также передача ее третьим лицам для целей предвыборной агитации. Независимо от того, когда, каким образом и в каком количестве эта брошюра попала к получателю, ее недопустимо использовать - также независимо от даты предстоящих выборов - так, чтобы ее можно было понять как предпочтение со стороны Федерального правительства в пользу тех или иных политических групп.

Об этой брошюре

Вы планируете переехать в Германию или недавно приехали в Федеративную Республику на постоянное место жительства? Этот шаг обуславливает множество перемен. Данная брошюра должна помочь вам сориентироваться в новых обстоятельствах и предоставить вам основную информацию для более быстрого освоения и интеграции в общество на вашей новой родине.

На следующих страницах вы найдете:

- важную информацию, касающуюся вашей жизни в Германии;
- полезные номера телефонов, ссылки на полезные материалы для чтения и адреса, по которым можно обратиться;
- советы, которые облегчат вашу повседневную жизнь.

Вероятно, у вас есть много вопросов: Как мне найти работу? Где мне лучше выучить немецкий язык? Какие документы являются важными и где мои дети могут ходить в школу? В этих и других вопросах вам поможет информация, собранная на следующих страницах. Вы также найдете рекомендации, куда обратиться по особым вопросам – например, к сотрудникам консультационного центра для мигрантов, расположенного недалеко от вас. Многие проблемы также можно решить, если обратиться за советом к соседям, коллегам или друзьям.

«Добро пожаловать в Германию!» – также в сети Интернет

Дополнительную информацию по тематике данной брошюры вы найдете на многоязычном интернет-портале Федерального ведомства по делам миграции и беженцев (BAMF) по адресу www.bamf.de/willkommen-in-deutschland.

Информация для поздних переселенцев

Если вы приезжаете в Германию со статусом позднего переселенца, то дополнительную информацию вы можете получить в составленной специально для вас брошюре. Она называется «Добро пожаловать в Германию! Информация для поздних переселенцев». Вы можете заказать ее в службе рассылки публикаций Федерального правительства (см. Выходные данные).

Путеводитель по данной брошюре



Вам нужна виза для въезда в Германию?
Читайте далее на стр. 8

Вы хотите изучать немецкий язык?
Читайте далее на стр.

Вы хотите узнать, в какую школу мог бы пойти ваш ребенок?
Читайте далее на стр. 72

Вы ждете ребенка и вам нужен совет?
Подробная информация на стр. 58



Вы заболели и вам нужны помощь?
Читайте далее на стр. 84

Какие виды страховки важны для вас?
Читайте далее на стр. 94

Вам нужна информация относительно
Подробная на стр. 106

12

Вам нужна подробная консультация?
Читайте далее на стр. 18

У вас есть вопросы, касающиеся пребывания в Германии?
Читайте далее на стр. 24



Вы ищете квартиру?
Читайте далее на стр. 50

Вы занимаетесь поиском работы?
Подробная информация на стр. 36

информация
но покупок
информация



Вы хотите познакомиться
с людьми по соседству?
Подробная информация на
стр. 112



Содержание

I.	Въезд в Германию	8
	1. Правила въезда	8
	2. Информация по воссоединению супругов	10
II.	Изучение немецкого языка	12
	1. Интеграционный курс: язык – и не только	12
	2. Немецкий язык для профессиональной деятельности	16
	3. Немецкий язык для детей и подростков	17
III.	Информация и консультации	18
	1. Консультационные центры для взрослых мигрантов (МВЕ)	18
	2. Миграционные службы для молодежи – консультации для молодых людей из семей мигрантов	21
	3. Отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев	22
	4. Интернет в качестве источника информации	22
IV.	Пребывание в стране и принятие в гражданство	24
	1. Куда обратиться с вопросами, касающимися права на пребывание в стране	24
	2. Информация, касающаяся права на пребывание в стране	26
	3. Голубая карта ЕС	30
	4. Принятие гражданства	32
V.	Работа и профессия	36
	1. Признание иностранных дипломов и документов	37
	2. Профорientация, содействие в подборе места для обучения профессии и трудоустройстве	39
	3. Повышение квалификации	43
	4. Создание собственного бизнеса и частная предпринимательская деятельность	44

5.	Трудовое право: рабочая время, отпуск и болезнь	46
6.	Доходы и налоги	48
VI.	Жилье	50
1.	Поиски жилья	50
2.	Что нужно сделать после переезда?	52
3.	Поддержка со стороны государства	53
4.	Плата за аренду жилья и жилищное право	54
VII.	Семья и дети	58
1.	Беременность и охрана материнства	58
2.	Отпуск по воспитанию ребенка, родительское пособие	62
3.	Пособие на детей и дотация на ребенка	65
4.	Детские учреждения	68
5.	Ссоры, кризисные ситуации и насилие в семье	69
VIII.	Школьное, профессиональное и высшее образование	72
1.	Система школьного образования и виды школ в Германии	72
2.	Профессиональное образование	78
3.	Получение высшего образования в Германии	80
4.	Образование для взрослых	83
IX.	Здоровье и профилактика заболеваний	84
1.	Помощь при болезнях и несчастных случаях	84
2.	Профилактические обследования и вакцинация	87
3.	Консультации по вопросам СПИДа и передаваемых половым путем инфекций (ИППП)	89
4.	Консультация по вопросам наркотической и прочих видов зависимости	91
5.	Участие людей с инвалидностью в общественной жизни	92

X. Банки и различные виды страхования	94
1. Финансовые операции и платежные средства	94
2. Обязательное социальное страхование	96
3. Страхование имущества и личное страхование	105
XI. Совершение покупок и защита прав потребителей	106
1. Совершение и оплата покупок	106
2. Ответственность за недостатки и гарантия	108
3. «Сделки на пороге дома» и договоры, заключенные письмом, факсом и электронной почтой	109
XII. Объединения и организации	112
1. Союзы и объединения	112
2. Организации для мигрантов	114
XIII. Жизнь в Германии	116
1. Политическое и правовое устройство	116
2. Партии и участие в политической жизни	119
3. Интеграционные советы	120
4. Религия	121
Предметный указатель	124
В экстренных случаях	128

I. Въезд в Германию

1. Правила въезда

Граждане государств, являющихся членами Европейского Союза, могут въезжать в Германию без визы. Иностранцам других стран для въезда в Германию, как правило, требуется виза.



СОВЕТ

Граждане некоторых государств могут посещать Германию на срок до 90 дней без визы. Относится ли к ним страна, гражданином которой вы являетесь, можно узнать в дипломатических миссиях Германии или на веб-сайте Министерства иностранных дел под **www.diplo.de**.

Процесс подачи заявления на получение визы

Подать заявление на получение визы вам следует еще находясь на родине, обратившись лично в то представительство Германии за рубежом, в консульском округе которого вы проживаете. Лучше всего будет предварительно собрать информацию о том, какие документы вам понадобятся и на какие особенности вам следует обратить внимание. С необходимой информацией, касающейся процедуры получения визы, вы можете ознакомиться непосредственно на сайте соответствующего посольства или соответствующего консульства. Список представительств Германии за рубежом с их адресами и телефонами вы найдете на сайте внешнеполитического ведомства – Министерства иностранных дел Германии – по адресу **www.diplo.de**. Там вы также найдете общую информацию, касающуюся въезда в Германию и правил получения визы. Визовый сбор составляет, как правило, 60 евро на человека.

Представительствам Германии за рубежом требуется, в среднем, от двух до десяти рабочих дней, чтобы принять решение по поводу заявления на получение визы для кратковременного пребывания на срок до 90 дней. Во время периода отпусков это время иногда может быть продолжительнее. Если вы хотите подать заявление на получение визы, разрешающей



более длительное пребывание в стране, вам следует учесть, что время его обработки может составить несколько месяцев. Во избежание длительных ожиданий во многих представительствах за рубежом есть возможность получить заранее дату для сдачи документов на получение визы.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Если вы хотите работать в Германии, вам как правило придется обращаться за визой. Исключения действуют для граждан Европейского Союза, Исландии, Лихтенштейна, Норвегии и Швейцарии. Граждане Австралии, Израиля, Японии, Канады, Республики Корея, Новой Зеландии и Соединенных Штатов Америки могут получить необходимое разрешение также после въезда в Ведомстве по делам иностранцев в Германии. Следует иметь в виду, что приступить к работе можно только после выдачи нужного разрешения.



Здесь вы можете получить информацию

В Интернете:

- Министерство иностранных дел: www.diplo.de, пункт меню «Einreise und Aufenthalt»
- Германская служба академических обменов: www.daad.de

По E-Mail:

- Отдел по обслуживанию граждан Министерства иностранных дел: buergerservice@diplo.de

По телефону:

- Отдел по обслуживанию граждан Министерства внутренних дел: **+49 30 1817-2000** (с понедельника по пятницу, с 9 до 15 часов)

2. Информация по воссоединению супругов

Супруги-иностранцы, которые не имеют гражданства одного из государств-членов Европейского Союза и хотят на продолжительное время остаться у своего супруга, проживающего в Германии, еще до въезда должны предоставить доказательства того, что они владеют немецким языком хотя бы на невысоком уровне. Обязанность предоставления доказательств начальных знаний языка существует независимо от того, имеет ли живущий в Германии супруг немецкое гражданство. Знания немецкого языка должны с самого начала облегчить въезжающему супругу возможность участия в общественной жизни в Германии.



СОВЕТ

Что конкретно подразумевается под «начальными знаниями немецкого языка», вы узнаете в буклете **“Nachweis einfacher Deutschkenntnisse beim Ehegattennachzug aus dem Ausland” (Доказательство начальных знаний немецкого языка иностранным супругом при воссоединении семьи)**, который можно заказать или загрузить на сайте Федерального ведомства по делам миграции и беженцев по адресу www.bamf.de/publikationen.

Исключения

Исключения, в частности, действуют в тех случаях, если

- уже живущий в Германии супруг является высококвалифицированным специалистом или научным работником, а брак был заключен еще до его въезда в Германию;
- уже живущий в Германии супруг является обладателем Голубой карты ЕС,
- уже живущий в Германии супруг имеет право на безвизовый въезд и длительное пребывание в стране,
- потребность в интеграции очевидно низка (как правило, если присоединяющийся супруг имеет диплом о высшем образовании),
- лица не могут учить немецкий язык вследствие физической, умственной либо психической болезни или инвалидности.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Ведомство по делам иностранцев
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов

В Интернете:

- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев:
www.bamf.de/ehgattennachzug
- Информация о предоставлении доказательств знания языка при воссоединении супругов: Гете-институт: **www.goethe.de**, пункт меню «Deutsch lernen/Ehgattennachzug»

По E-Mail:

- Отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев: формуляр запроса **www.bamf.de/kontakt-buergerservice**

По телефону:

- Отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев: **+49 911 943-6390**

Информационные материалы:

- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (доступны на веб-сайте **www.bamf.de/publikationen**):
 - **Nachweis einfacher Deutschkenntnisse beim Ehegattennachzug aus dem Ausland (Доказательство начальных знаний немецкого языка иностранным супругом при воссоединении семьи)** (на разных языках)

II. Изучение немецкого языка

Есть много возможностей изучения немецкого языка: соответствующие курсы предлагают школы, университеты, культурные центры, союзы и объединения, народные университеты и частные языковые школы. При этом самые дорогие курсы совсем не обязательно будут лучшими. Хорошо сравните эти курсы. Сколько часов занятий они предлагают? Сколько человек занимается в группах? Каково содержание занятий? Какую образовательную подготовку имеют преподаватели?



СОВЕТ

Если вы хотите жить в Германии, вам следует как можно быстрее выучить немецкий язык. Это важно, чтобы получить возможность познакомиться с новыми людьми, не иметь проблем общения в быту и найти работу. Если вы учите немецкий язык на курсах, то вы с самого начала учите, как правильно говорить и писать по-немецки.

1. Интеграционный курс: язык – и не только

С помощью интеграционного курса немецкое государство оказывает вам поддержку в изучении немецкого языка. Если вы владеете немецким языком недостаточно хорошо, чтобы без труда общаться в быту, то вы можете или, при определенных условиях, должны пройти этот курс. Интеграционные курсы финансово поддерживаются государством и состоят из языкового курса и ориентировочного курса. Как правило, продолжительность интеграционного курса составляет 660 часов. Существуют курсы с полным и неполным учебным днем. В Интернете вы можете узнать, соответствуете ли вы необходимым требованиям, чтобы иметь возможность пройти интеграционный курс (www.bamf.de/integrationskurs).

Языковой курс

Языковой курс имеет продолжительность 600, а в некоторых случаях – 900 часов. Там рассматриваются важные темы повседневной жизни, например,

- совершение покупок и вопросы, связанные с жильем и проживанием в нем,
- здоровье,
- работа и профессия,
- образование и воспитание детей,



- свободное время и социальные контакты,
- средства массовой информации и мобильность.

Кроме того, вы научитесь писать письма и сообщения электронной почты на немецком языке, заполнять формуляры, разговаривать по телефону или подавать резюме для получения рабочего места.

Ориентировочный курс

Заключительный раздел интеграционного курса называется ориентировочным курсом и имеет продолжительность 60 часов. Во время прохождения ориентировочного курса рассматриваемыми темами являются:

- совокупность правовых норм, история и культура Германии,
- существующие в Германии права и обязанности,
- регион вашего проживания,
- ценности, которые важны в Германии, например, свобода вероисповедания, толерантность и равноправие,
- культура той страны, откуда вы родом.

Специальные интеграционные курсы

Вместе с людьми, у которых схожие потребности, учиться лучше всего. Это касается и интеграционного курса. Поэтому, наряду с универсальными интеграционными курсами, имеются также специальные предложения:

- курсы с обучением грамоте для тех, кто нуждается в помощи при чтении и письме,
- интеграционные курсы для женщин, на которых обучаются только женщины и которые специально ориентируются на их потребности,
- интеграционные курсы для родителей, на которых особое внимание уделяется вопросам воспитания и образования,
- интеграционные курсы для подростков и молодежи, которые готовят их к получению профессионального или высшего образования,
- стимулирующие курсы для уже давно живущих в Германии и особенно нуждающихся в освоении языка

Кроме того, интеграционные курсы могут быть пройдены в виде интенсивного курса продолжительностью 430 часов.

Сертификат о прохождении интеграционных курсов

В конце языкового курса и в конце ориентировочного курса вам нужно сдать экзамен. Если вы успешно сдадите оба экзамена, то получите «сертификат о прохождении интеграционных курсов» (Zertifikat Integrationskurs). Этот сертификат является свидетельством того, что вы приобрели достаточные знания немецкого языка и важные основные знания о немецком обществе. Имея «сертификат о прохождении интеграционных курсов», вы можете уже через семь лет законного пребывания в Германии быть приняты в гражданство, а не через восемь лет, как это происходит обычно. Помимо этого, «сертификат о прохождении интеграционных курсов» может оказаться весьма полезным при поисках работы.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Миграционные службы для молодежи
- Ведомство по вопросам интеграции или бюро по межкультурным взаимоотношениям муниципального образования
- Культурные центры
- Языковые школы и университеты
- Агентство по вопросам труда и центр занятости

В Интернете:

- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев:
www.bamf.de/integrationskurs

По E-Mail:

- Отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев: формуляр запроса
www.bamf.de/kontakt-buergerservice

По телефону:

- Отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев: **+49 911 943-6390**

Информационные материалы:

- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (доступны на веб-сайте **www.bamf.de/publikationen**):
 - **Lernen Sie Deutsch! (Учите немецкий!)**
(Буклет интеграционных курсов на разных языках)
 - **Deutsch lernen - Chancen verbessern (Изучение немецкого языка улучшает Ваши шансы в жизни)** (Буклет интеграционных курсов для молодежи; на немецком, английском, русском и турецком языках)

2. Немецкий язык для профессиональной деятельности

Чтобы найти работу и выстроить успешную профессиональную карьеру, важно иметь хорошие знания немецкого языка. Поэтому существуют специальные курсы, на которых вы сможете изучить немецкий язык для профессиональной деятельности. На таких курсах вы выучите слова, грамматические правила и обороты речи, которые вам понадобятся, чтобы без проблем общаться с коллегами, заказчиками, а также и с руководством. Кроме того, вы научитесь понимать даже сложные рабочие инструкции и узнаете, например, на что вам следует обратить внимание при написании деловых писем, отправляемых по электронной и обычной почте.

Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев предлагает курсы «Немецкий язык для профессиональной деятельности» бесплатно для представителей из семей мигрантов в рамках так называемой программы ESF-BAMF. Курсы объединяют в себе занятия немецким языком, повышение профессиональной квалификации и возможность более близкого знакомства с профессией путем практических занятий.

Наряду с поддерживаемыми Федеральным ведомством по делам миграции и беженцев курсами, существуют и другие курсы немецкого языка для профессиональной деятельности. За участие в них нередко требуется внесение определенной платы. Рекомендуется получить точную информацию о предлагаемых курсах и сравнить их, так как курсы часто очень значительно отличаются по содержанию. Всегда выбирайте те курсы, которые более всего соответствуют вашим интересам и потребностям.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Миграционные службы для молодежи
- Языковые школы и университеты

- Агентство по вопросам труда, центр занятости или соответствующее учреждение в муниципальном образовании
- Работодатель

В Интернете:

- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев:
www.bamf.de/esf-bamf

По E-Mail:

- Отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев: формуляр запроса
www.bamf.de/kontakt-buergerservice

По телефону:

- Отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев: **+49 911 943-6390**

Информационные материалы:

- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (доступны на веб-сайте **www.bamf.de/publikationen**):
 - **Berufsbezogene Deutschförderung (Содействие в обучении немецкому языку для профессиональной деятельности)** (Буклет к программе ESF-BAMF на разных языках)

3. Немецкий язык для детей и подростков

Для детей и подростков детские сады и школы предоставляют разнообразные возможности изучения немецкого языка. Получить об этом более подробную информацию вы можете в главе VIII «Школьное, профессиональное и высшее образование» данной брошюры или непосредственно в детском саду или в школе, куда ходит ваш ребенок.



III. Информация и консультации

В первые недели и месяцы пребывания в Германии многое, вероятно, покажется вам незнакомым. То, что в стране, откуда вы родом, являлось совершенно естественным и простым, здесь, возможно, функционирует по другим правилам. Соберите всю возможную информацию и воспользуйтесь предложениями различных консультационных центров. В Германии имеется много организаций, которые готовы вам помочь, если вы не знаете, как поступить в определенных случаях. Здесь вы узнаете, куда вам можно обратиться в первую очередь:

1. Консультационные центры для взрослых мигрантов (МВЕ)

Сотрудники консультационных центров для мигрантов помогут вам быстро и без излишнего бюрократизма решить ваши проблемы. Они окажут вам поддержку с первого дня вашего пребывания в Германии и проконсультируют вас при возникновении вопросов, например, на следующие темы:

- **Изучение немецкого языка**
(Например, где я могу выучить немецкий язык? Должен ли я сам оплачивать курсы?)
- **Образование и профессия**
(Например, будет ли признан мой аттестат о школьном или специальном образовании? Как и где мне найти работу?)
- **Жилье**
(Например, как мне найти квартиру? Сколько стоит квартира?)
- **Здоровье**
(Например, необходимо ли мне медицинское страхование? К какому врачу я могу обратиться?)
- **Брак, семья и воспитание**
(Например, кто поможет мне во время беременности? Где я могу проконсультироваться при возникновении проблем в браке?)

Решать проблемы совместно

Консультанты, как правило, также владеют языком той страны, откуда вы родом, и им знакомы проблемы и сложности, которые могут возникнуть во время периода интеграции в Германии. После личной беседы вы совместно с ними разработаете план, который поможет вам быстро освоиться в повседневной жизни в Германии. Особое внимание при консультировании уделяется вашим способностям и знаниям. Вы узнаете, какие имеются предложения по оказанию поддержки и где вы можете выучить немецкий язык. Консультанты также проверят, можете ли вы записаться на проводящиеся при поддержке государства интеграционные курсы или воспользоваться другими предложениями на местах, направленными на содействие интеграции.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Консультирование в центрах для взрослых мигрантов в любое время является для вас бесплатным.

Кто предлагает консультационные услуги для мигрантов?

Центры консультации для мигрантов имеются в Германии во многих городах. Следующие организации предлагают бесплатные консультации для мигрантов:

- Arbeiterwohlfahrt (Благотворительный фонд помощи рабочим)
- Deutscher Caritasverband (Германский благотворительный союз «Каритас»)

- Diakonisches Werk der Evangelischen Kirchen in Deutschland (Социальная служба Евангелической церкви в Германии)
- Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband (Германский паритетный благотворительный союз)
- Deutsches Rotes Kreuz (Германский Красный Крест)
- Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (Центральная благотворительная организация евреев в Германии)
- Bund der Vertriebenen (Союз изгнанных)



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Ведомство по делам иностранцев
- Центр временного размещения
- Администрация муниципального образования, города или округа
- Друзья, семья, соседи
- Работодатель
- Союзы и объединения

В Интернете:

- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев:

www.bamf.de/migrationsberatungsstellen

Здесь справочная система WebGIS поможет вам найти консультационный центр недалеко от вас.

По E-Mail:

- Отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев: формуляр запроса **www.bamf.de/kontakt-buergerservice**

По телефону:

- Отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев: **+49 911 943-6390**

Информационные материалы:

- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (доступны на веб-сайте **www.bamf.de/publikationen**):
- **Lassen Sie sich beraten! (Обращайтесь к нам за консультацией!)**
(Буклет интеграционных курсов на разных языках)

2. Миграционные службы для молодежи – консультации для молодых людей из семей мигрантов

Именно для молодых людей начальный период пребывания в чужой стране является одновременно и увлекательным, и напряженным временем. Они хотят найти новых друзей и подруг и утвердиться в школе или на рабочем месте. Миграционные службы для молодежи (JMD) помогают молодым людям справиться с проблемами, возникающими в начальный период их жизни в Германии. Они консультируют и поддерживают приехавших в страну подростков и молодых людей в возрасте до 27 лет.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Консультирование в миграционных службах для молодежи в любое время является для вас и, соответственно, для ваших детей бесплатным.

Особые предложения и индивидуальное консультирование

Спектр предлагаемых миграционными службами для молодежи предложений достаточно широк: это индивидуальная поддержка с составлением индивидуального плана интеграции, консультирование по конкретным случаям, работа с родителями, групповые мероприятия и проведение курсов. Там вы, например, получите помощь и необходимую информацию, касающуюся таких тем, как

- воспитание, детство и юношество,
- система школьного и профессионального образования,
- профориентация,
- работа с компьютером и программами обучения немецкому языку.

Миграционные службы для молодежи существуют более чем в 420 населенных пунктах по всей Германии. Их патронажем занимаются организации, осуществляющие социальную работу с молодежью:

- Bundesarbeitsgemeinschaft Evangelische Jugendsozialarbeit (Федеральный координационный комитет евангелической социальной работы с молодежью),
- Bundesarbeitsgemeinschaft Katholische Jugendsozialarbeit (Федеральный координационный комитет католической социальной работы с молодежью),
- Arbeiterwohlfahrt (Благотворительный фонд помощи рабочим)
- Internationaler Bund, Paritätischer Wohlfahrtsverband und Deutsches Rotes Kreuz (Международный союз социальных организаций, включая Германский паритетный благотворительный союз и Германский Красный Крест).



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Миграционные службы для молодежи
- Ведомство по делам иностранцев
- Центр временного размещения
- Администрация муниципального образования, города или округа
- Друзья, семья, соседи
- Работодатель
- Союзы и объединения

В Интернете:

- Консультационный центр недалеко от вас вы найдете на сайте:
www.jugendmigrationsdienste.de

3. Отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев

Если у вас есть другие вопросы, то вы можете обратиться в отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев. Он, в частности, окажет дополнительную помощь в вопросах, тематика которых касается Закона об иммиграции – например, интеграционных курсов, права на пребывание в стране или принятия в гражданство.

Связаться с отделом по обслуживанию граждан вы можете, позвонив по телефону **+49 911 943-6390** или заполнив контактный формуляр на сайте **www.bamf.de/kontakt-buergerservice**.

4. Интернет в качестве источника информации

В поиске информации Интернет может оказать большую помощь. У многих государственных учреждений, городских администраций и ведомств есть сайты, на которых вы найдете полезную информацию. Информацию, касающуюся повседневной жизни в Германии, адреса и другие рекомендации вы найдете под опцией «Добро пожаловать в Германию»

сайта Федерального ведомства по делам миграции и беженцев
www.bamf.de/willkommen-in-deutschland.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Все больше людей пользуются Интернетом. Однако чтобы не стать жертвой мошенников, вам необходимо проявлять в Интернете осторожность. Тем более, если речь идет о ваших банковских данных или личной информации. Получить очень подробную информацию вам необходимо и перед совершением покупок в Интернете.

Узнать о тех опасностях, которые могут поджидать вас в Интернете, вы можете в брошюре «**Verbraucherschutz kompakt – Guter Rat in Alltagsfragen**» («**Основная информация о защите прав потребителей – полезные советы на каждый день**») Ведомства печати и информации Федерального правительства, которая доступна по адресу www.bundesregierung.de, пункт меню «Publikationen/Infomaterial». Дополнительную помощь вам также могут оказать центры по защите прав потребителей и сотрудники консультационных центров для взрослых мигрантов и миграционных служб для молодежи.

Вам не следует забывать, что не все предложения в Интернете являются заслуживающими доверия и честными. Некоторые страницы содержат и искаженную информацию. Заглянув в пункт меню «Выходные данные» на сайте, вы узнаете, кто несет за нее ответственность. Сайтам, которые не содержат данного пункта меню, доверять не стоит. И, напротив, заслуживающими особого доверия являются сайты министерств, ведомств и органов власти.

СОВЕТ



Еще одну возможность найти важные адреса и номера телефонов предоставляет телефонный справочник **Gelben Seiten**® («Желтые страницы»), в котором информация рассортирована по темам и видам деятельности. Такая телефонная книга существует для каждого города или региона. Официальные инстанции, например, жилищное ведомство (**Wohnungsamt**), вы, как правило, можете найти в справочнике **Gelben Seiten**® под рубрикой «Behörden» («Официальные учреждения»). Теперь с информацией справочника **Gelben Seiten**® можно ознакомиться и в Интернете по адресу: www.gelbeseiten.de.

IV. Пребывание в стране и принятие в гражданство

1. Куда обратиться с вопросами, касающимися права на пребывание в стране

Если вы хотите выбрать основным местом своего проживания Германию или уже переехали в Германию, то особое значение для вас приобретают положения законодательства, регулирующего право на пребывание в стране. Общие условия вашего пребывания в Германии зависят от того, иммигрируете ли вы в качестве позднего переселенца, являетесь ли гражданином одного из государств-членов Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства (ЕЭП, куда входят государства-члены ЕС, а также Исландия, Лихтенштейн и Норвегия) и Швейцарии или же вы родом из страны, не входящей в Европейский Союз.

Куда обратиться гражданам государств Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства и Швейцарии

Если вы хотели бы продолжительное время проживать в Германии, являясь гражданином государства-члена ЕС или являясь гражданином государства-члена ЕЭП, вы можете воспользоваться своим правом свободного передвижения и повсеместного проживания; это также относится к членам вашей семьи, даже если у них самих иное гражданство. После своего въезда в страну вам, как и гражданам Германии, следует зарегистрироваться в органе регистрационного учета (Einwohnermeldeamt) по месту жительства. Если члены вашей семьи не являются гражданами стран, названных ранее, они получают в ведомстве по делам иностранцев (Ausländerbehörde) так называемую карточку на право пребывания (Aufenthaltskarte).

Граждане Швейцарии на основании соглашения между Европейским Союзом и Швейцарией о свободе передвижения и повсеместного проживания в Германии также наделены правом свободного передвижения и повсеместного проживания; вам в качестве свидетельства о праве на пребывание в стране ведомством по делам иностранцев будет выдано разрешение на пребывание (Aufenthaltserlaubnis).



ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Все зарегистрированные в Германии граждане ЕС, которые проживают в Германии не менее трех месяцев и которым исполнилось 18 лет, имеют право участвовать в коммунальных выборах.

Куда обратиться гражданам государств, не являющихся членами Европейского Союза, Европейского Экономического пространства, и у которых нет гражданства Швейцарии

Гражданам государств, не являющихся членами Европейского Союза, Европейского Экономического пространства, и у которых нет гражданства Швейцарии, необходимо по всем вопросам, касающимся права на пребывание в стране, обращаться в ведомство по делам иностранцев соответствующего города или муниципального образования. В компетенции данного ведомства находятся все связанные с правом на пребывание в стране вопросы, включая разрешение на трудовую деятельность с целью получения дохода, и оно осуществляет выдачу разрешения на пребывание (Aufenthaltserlaubnis) или вида на жительство (Niederlassungserlaubnis), голубой карты ЕС а также разрешения на постоянное пребывание в ЕС (Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EU). Если вы не знаете, где расположено соответствующее ведомство по делам иностранцев, то вам помогут в администрации вашего города, муниципального образования или округа.

Куда обратиться поздним переселенцам

Являясь поздним переселенцем или членом семьи позднего переселенца, по вопросам гражданства вы можете обратиться в администрацию города, муниципального образования или округа по месту жительства. Сотрудники администраций помогут вам и по другим официальным вопросам. Дополнительную информацию вы найдете в брошюре «Добро пожаловать в Германию!» – Дополнительная информация для поздних переселенцев».

2. Информация, касающаяся права на пребывание в стране

Если вы не являетесь гражданином одного из государств-членов ЕС, ЕЭП (EWR) или Швейцарии и хотите в течение продолжительного времени оставаться в Германии, то для этого вам необходимо разрешение: так называемый документ на право пребывания. Помимо визы для въезда в страну и последующего краткосрочного пребывания в ней, существуют четыре вида документа на право долгосрочного пребывания на территории Федеративной республики:

- Разрешение на пребывание (Aufenthaltserlaubnis)
- Вид на жительство (Niederlassungserlaubnis)
- Разрешение на постоянное пребывание – ЕС
- Голубая карта ЕС

Разрешение на пребывание

Разрешение на пребывание имеет ограниченный срок действия, связанный с той или иной целью пребывания. Оно выдается лицам, которые

- хотели бы получить в Германии образование
- хотели бы работать в Германии
- могут оставаться в Германии по международно-правовым, гуманитарным или политическим основаниям
- иммигрируют в Германию по семейным обстоятельствам
- являются иностранцами и бывшими гражданами Германии, которые хотят вернуться в Германию
- имеют право на длительное пребывание в каком-либо ином государстве-члене Европейского Союза

Разрешение на пребывание может быть продлено при условии, что условия для выдачи еще не изменились. Как правило, при этом учитывается должное посещение интеграционного курса. Обладатели Голубой карты ЕС, обладатели разрешения на пребывание с целью ведения научных исследований, а также лица с очевидно низкой надобностью в интеграции такой курс проходить не обязаны.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Иностранец из третьей страны (из государства, не являющегося членом ЕС, ЕЭП и не из Швейцарии) имеет право работать в Германии только в том случае, если отдельная отметка об этом имеется в его разрешении на пребывание в стране. Для граждан государств-членов ЕС и ЕЭП, а также для граждан Швейцарии, как правило, действует право на работу на всей территории. Подробную информацию вы можете получить в соответствующем ведомстве по делам иностранцев по месту жительства.

Вид на жительство

Вид на жительство имеет неограниченный срок действия. С ним вы имеете право работать в Германии. Для получения вида на жительство вам необходимо, как правило, в течение пяти лет обладать разрешением на пребывание в стране и выполнить другие обязательные условия. Подающий заявление на получение вида на жительство должен, напри-

мер, быть в состоянии самостоятельно обеспечивать себя и членов своей семьи, в достаточной мере владеть немецким языком и не иметь судимостей. При определенных обстоятельствах вид на жительство может быть выдан также и до истечения установленного срока, например, высококвалифицированным иммигрантам. Обладатели Голубой карты с достаточными знаниями немецкого языка могут запросить вид на жительство уже примерно через два года,

Разрешение на постоянное пребывание в ЕС

Разрешение на постоянное пребывание в ЕС – это тоже имеющий неограниченный срок действия документ на право пребывания, который дает право на занятие трудовой деятельностью. Обязательные условия для его выдачи во многом похожи на условия выдачи вида на жительство. Однако разрешение на постоянное пребывание в ЕС дает также право на определенную мобильность в границах Европейского Союза, обеспечивая в других государствах-членах ЕС право выдачи документа на пребывание с ограниченным сроком действия.



ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Наличие достаточных для получения вида на жительство и разрешения на постоянное пребывание в ЕС знаний немецкого языка вы, помимо прочего, можете подтвердить успешным обучением на интеграционных курсах. Более подробную информацию об интеграционных курсах вы найдете в главе II «Изучение немецкого языка» данной брошюры.



СОВЕТ

Не стесняйтесь, если у вас появились вопросы, касающиеся имеющегося у вас статуса пребывания в стране: в любом консультационном центре для мигрантов вы найдете тех, кто сможет вам помочь.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Администрация города, муниципального образования, округа: ведомство по делам иностранцев, паспортное бюро
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Миграционные службы для молодежи

В Интернете:

- Федеральное министерство внутренних дел:
www.bmi.bund.de, пункт меню «Themen/Migration und Integration/Aufenthaltsrecht»

По E-Mail:

- Федеральное министерство внутренних дел: контактный формуляр на сайте **www.bmi.bund.de**, пункт меню «Kontakt/Bürgerservice»

По телефону:

- Отдел по обслуживанию граждан Министерства внутренних дел: **+49 30 18681-0** или **+49 228 99681-0** (с понедельника по пятницу, с 7 до 20 часов)

Инофматериалы материалы:

- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (доступны на веб-сайте **www.bamf.de/publikationen**):
 - **Bildung und Beruf in Deutschland (Образование и профессия в Германии)** (брошюра на немецком и английском языках)

3. Голубая карта ЕС

Голубая карта ЕС предназначена для граждан государств, не входящих в ЕС и приезжающих в Германию с целью выполнения высококвалифицированной работы или уже находящихся на территории Федеративной Республики по другой причине, например, с целью учёбы, либо желающих въехать с Голубой картой ЕС с территории другого государства-члена ЕС.

Обязательные условия

Для получения Голубой карту ЕС должны быть выполнены следующие условия:

- Вы можете подтвердить окончание высшего учебного заведения. Если Вы окончили высшее учебное заведение не в Германии, Ваш диплом должен быть либо признан в Германии, либо быть сопоставимым с немецким дипломом о высшем образовании.
- У вас есть трудовой договор или обязывающее предложения о работе с определенной минимальной годовой брутто-зарплатой. Минимальный размер такой зарплаты каждый год меняется, в 2014 г. он равен 47600 евро. В так называемых дефицитных профессиях - например, ученые, математики, инженеры, медики и ИТ-специалисты - требуемая граница зарплаты ниже. В 2014 г. она составила 37128 евро. В этом случае, однако, Федеральное агентство по вопросам труда проверяет, сопоставимы ли условия труда с таковыми для местных работников. Не требуется согласия Федерального агентства, в частности, если диплом о высшем образовании вы получили в Германии.

Компетенции

- Если вы уже находитесь в Германии с другим видом на жительство, вы можете получить Голубую карту ЕС в местном компетентном ведомстве по делам иностранных граждан.
- Если вы ещё не проживаете на территории ЕС, то сначала необходимо запросить национальную визу в компетентном немецком дипломатическом представительстве у себя в стране. Следует убедиться, что вы выезжаете с визой, соответствующей действительной цели вашего пребывания, т.е. трудовой деятельности. После въезда в Герма-

нию до истечения срока визы подайте заявление на Голубую карту ЕС в местное компетентное ведомство по делам иностранных граждан.

- Являясь гражданином Австралии, Израиля, Японии, Канады, Республики Кореи, Новой Зеландии или Соединённых Штатов Америки, вы можете въехать в Германию без визы. Однако вы должны своевременно в течение трёх месяцев после въезда подать заявление на Голубую карту ЕС в местное компетентное ведомство по делам иностранных граждан.
- Если вы в течение минимум 18-ти месяцев обладаете Голубой картой ЕС другого государства-члена ЕС, вы можете получить Голубую карту ЕС также и в Германии. В этом случае вы должны подать соответствующее заявление в течение одного месяца с момента въезда в Федеративную Республику Германию в местное ведомство по делам иностранных граждан.

Срок действия

Голубая карта ЕС является сначала ограниченным по сроку разрешением на пребывание, действующим до четырёх лет, если трудовой договор заключен на соответствующий или еще более длительный срок. Продление возможно. Если срок действия трудового договора составляет менее четырёх лет, Голубая карта ЕС выдаётся на срок действия трудового договора плюс три месяца. В течение первых двух лет Вы можете менять рабочее место, лишь получив письменное разрешение от компетентного ведомства по делам иностранных граждан и, возможно, от Федерального агентства по труду.

Ваши преимущества как обладателя Голубой карты ЕС

- Как обладатель Голубой карты ЕС в Германии, вы можете получить бессрочный вид на жительство, если в течение 33 месяцев выполняли высококвалифицированную работу и платили взносы в счёт социального обеспечения по старости. Если вы можете подтвердить знания немецкого языка на уровне B1 (см. главу II настоящей брошюры), выдача бессрочного вида на жительство возможна уже через 21 месяц.
- Если у Вас есть Голубая карта ЕС в течение минимум 18 месяцев, Вы можете без визы въехать в другое государство-члена ЕС с целью выполнения высококвалифицированной работы и подать там заявление на получение Голубой карты ЕС в течение одного месяца со дня въезда. То же действует и для членов Вашей семьи.

- Члены Вашей семьи имеют право на получение вида на жительство без необходимости подтверждения знаний немецкого языка перед въездом в страну. Супруги сразу же получают неограниченное разрешение на занятие профессиональной деятельностью.
- Будучи обладателем Голубой карты ЕС, вы - как и члены Вашей семьи - можете в течение двенадцати месяцев подряд находиться за границей без потери своего вида на жительство.

■ ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

В Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии, Ирландии и Дании все положения, относящиеся к Голубой карте ЕС, не применяются.

4. Принятие в гражданство

Если вы в течение продолжительного времени проживаете в Германии, то, при определенных условиях, вы можете быть приняты в немецкое гражданство. Для этого требуется подача заявления. По достижении 16 лет иностранные граждане могут подать это заявление самостоятельно, а за детей и подростков, не достигших 16 лет, это заявление должно быть подано родителями.

Рассмотрение заявлений на принятие в гражданство находится в компетенции федеральных земель. Формуляры заявлений вы можете получить в соответствующих ведомствах по принятию в гражданство. В компетенции какого ведомства находится ваше принятие в гражданство, вы можете узнать в городской или окружной администрации, в ведомстве по делам иностранцев либо в консультационных центрах для взрослых мигрантов или миграционных службах для молодежи.



■ СОВЕТ

Перед подачей заявления рекомендуется проконсультироваться в соответствующем ведомстве. Во время этой консультации вы можете непосредственно разрешить многие вопросы.

Стоимость

Стоимость процедуры принятия в гражданство составляет 255 евро на человека. За несовершеннолетних детей, которые принимаются в гражданство вместе со своими родителями, необходимо заплатить 51 евро. Для несовершеннолетних детей, которые принимаются в гражданство без своих родителей, сбор также составляет 255 евро. Если у вас небольшой доход или если осуществляется (одновременное) принятие в гражданство нескольких детей, то может быть уменьшен размер взимаемого сбора или согласована его уплата в рассрочку.

Обязательные условия

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ



Вы имеете право на принятие в гражданство при наличии следующих обязательных условий:

- бессрочное право на пребывание в стране на момент принятия в гражданство,
- успешная сдача теста для принятия в гражданство (предусматривает знание правовых норм и общественного устройства, а также жизненного уклада в Германии),
- не менее восьми лет обычного пребывания в Германии на законном основании,
- самостоятельное зарабатывание средств к существованию (в том числе и на имеющих право на материальную помощь членов семьи) без получения социальной помощи и Пособия по безработице II («Hartz IV»),
- достаточные знания немецкого языка,
- отсутствие обвинительного приговора за совершение преступления,
- признание ценностей свободного и демократического общественного устройства, провозглашенного Конституцией Федеративной Республики Германия,
- как правило, утрата прежнего гражданства либо отказ от него.

При невыполнении какого-либо из данных обязательных условий у вас, как правило, также отсутствует и право на принятие в гражданство. Ведомство по принятию в гражданство может однако дать свое согласие на принятие в гражданство, если принятие вас в гражданство является предметом общественного интереса и выполнены хотя бы некоторые важные из указанных выше минимальных требований.

Положения, касающиеся детей

Родившиеся в Германии дети автоматически получают немецкое гражданство, если отец или мать или оба родителя являются гражданами Германии. Дети иностранцев получают при рождении в Германии немецкое гражданство, если хотя бы один из родителей к этому моменту в течение восьми лет имеет свое обычное место пребывания на законном основании в Германии и обладает бессрочным правом на пребывание в стране. Однако по достижении 21-летнего возраста они должны принять решение о том, какое гражданство хотят сохранить: немецкое или гражданство своих родителей, если это последнее не гражданство государства-члена Европейского Союза или Швейцарии и они выросли не в Германии.

Тест для принятия в гражданство

Если вы хотите подать заявление на принятие в немецкое гражданство, вы должны доказать свои знания о Германии с помощью теста. Тест для принятия в гражданство состоит из 33 вопросов. Если вы правильно ответили не менее чем на 17 вопросов, то вы успешно сдали тест. 30 вопросов относятся к темам «Жизнь в условиях демократии», «История и ответственность», а также «Человек и общество». Три вопроса касаются той федеральной земли, в которой вы живете.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Вам не требуется сдавать тест, если вы закончили школу в Германии или не можете выполнить данные требования вследствие физической, умственной либо психической болезни, инвалидности или по возрастным причинам.

На сайте Федерального ведомства по делам миграции и беженцев www.bamf.de/einbuengerung вы найдете образец теста и все вопросы теста для принятия в гражданство.

СОВЕТ



Тест, предлагаемый в режиме он-лайн Федеральным ведомством по делам миграции и беженцев, является бесплатным. Однако и многие частные сайты предлагают услуги по подготовке к сдаче теста для принятия в гражданство. Указание на стоимость этих услуг часто скрывается в напечатанном мелким шрифтом тексте на краю или в конце странице. Поэтому всегда внимательно читайте Общие условия совершения сделок (AGB) того, кто предлагает данные услуги!



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Администрация города, муниципального образования, округа: ведомство по делам иностранцев, паспортное бюро
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Миграционные службы для молодежи

В Интернете:

- Уполномоченный Федерального правительства по делам миграции, беженцев и интеграции: **www.einbuengerung.de**
- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев: **www.bamf.de/einbuengerung**

По E-Mail:

- Отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев: формуляр запроса **www.bamf.de/kontakt-buergerservice**

По телефону:

- Отдел по обслуживанию граждан Федерального ведомства по делам миграции и беженцев: **+49 911 943-6390**

Информационные материалы:

- Публикации Уполномоченного Федерального правительства по делам миграции, беженцев и интеграции (доступны по адресу **www.integrationsbeauftragte.de**, пункт меню «Publikationen»):
 - **Wege zur Einbürgerung. Wie werde ich Deutsche – wie werde ich Deutscher? (Пути к принятию в гражданство. Как мне стать гражданином Германии?)**



V. Работа и профессия

В данной главе вы получите информацию, касающуюся признания полученной за рубежом профессиональной квалификации, указания по поиску работы, по повышению квалификации, по теме самостоятельной предпринимательской деятельности, по трудовому праву, а также по доходам и налогам.

■ ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Ваши возможности работы в Германии зависят от страны вашего происхождения. Гражданам из стран Европейского Союза (кроме Хорватии - пока до 30.06.2015 г.), а также лицам из Швейцарии, Норвегии, Исландии и Лихтенштейна не требуется получать в Германии разрешение для начала трудовой деятельности. Если вы родом из Хорватии или из государства, не являющегося членом ЕС, то на сайте Центрального ведомства по содействию иностранным специалистам (ZAV) Федерального министерства по труду и социальным вопросам получите информацию об условиях, касающихся начала трудовой деятельности в Германии (www.zav.de).

1. Признание иностранных дипломов и документов

Закон о признании профессиональной квалификации (BQFG) регулирует порядок признания профессий, которые подпадают под юрисдикцию Федерации. Он гарантирует, что компетентная в каждом конкретном случае организация проверит равноценность полученной вами за рубежом профессиональной квалификации соответствующей немецкой профессии. Тем самым реализуется ваше право на проверку равноценности вашей зарубежной профессиональной квалификации немецкому диплому о профессиональном образовании – причем независимо от вашего гражданства. Решающую роль играет именно ваша профессиональная квалификация.

По многим профессиям – так называемым не подлежащим регламентации – вы можете работать и без формального признания вашей профессиональной квалификации. Однако процедура признания профессиональной квалификации окажет вам помощь – ваша полученная за рубежом профессиональная квалификация будет более понятна немецким работодателям. А вот для так называемых подлежащих регламентации профессий признание вашего полученного за рубежом образования и дипломов обязательно. Это, прежде всего, профессии в области здравоохранения (например, врачи, медицинские сестры), а также профессии в социальной или педагогической сфере.

Нужно ли вам проходить процедуру признания профессиональной квалификации, если вы хотите работать по полученной вами профессии, вы узнаете на сайте www.anerkennung-in-deutschland.de. Там вы также получите информацию о том, какие организации занимаются проверкой равноценности в отношении вашей профессии или где вы сможете получить дополнительную консультацию. Кроме того, для получения ответов на свои вопросы вы можете воспользоваться телефоном «горячей линии» Федерального ведомства по делам миграции и беженцев на немецком и английском языках (номер телефона: + 49 30 1815 -1111).

Процедура признания профессиональной квалификации происходит в той федеральной земле, в которой вы хотите жить или работать, однако подать соответствующее заявление вы можете и находясь за границей. Для процедуры признания профессиональной квалификации, как правило, требуются заверенные копии ваших свидетельств и перевод, сделанный приведенным к присяге в стране или за рубежом или официально назначенным переводчиком (банк данных с приведенными к присяге или официально назначенными в Германии переводчиками вы найдете на сайте www.justizdolmetscher.de). Возможность осуществления заверения документов нередко существует в отделах регистрации граждан или в церковных учреждениях.

■ ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Узнайте в компетентной организации, какие документы вам необходимы и в какой форме вы должны их предоставить (например, в форме оригинала, перевода приравненным к присяге переводчиком или заверенной копии).



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Консультационный центр сетевого проекта «Интеграция через квалификацию» (Netzwerk IQ)
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Миграционные службы для молодежи

В Интернете:

- www.anerkennung-in-deutschland.de
- www.bmbf.de
- www.bamf.de
- www.anabin.de
- www.netzwerk-iq.de
- Для нерегламентированных вузовских дипломов:
www.kmk.org, пункт меню Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (Центральное бюро иностранного образования)
- Федеральное агентство по вопросам труда:
www.arbeitsagentur.de
- Банк данных переводчиков: www.justiz-dolmetscher.de

По E-Mail:

- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (формуляр запроса на веб-сайте www.bamf.de/publikationen)

По телефону:

- Горячая линия Федерального ведомства по делам миграции и беженцев: **+49 30 1815-1111** (с понедельника по пятницу, с 9 до 15 часов)

Информационные материалы:

- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев (доступны на веб-сайте www.bamf.de/publikationen)
 - **Anerkennung ausländischer Berufsabschlüsse (Признание иностранных дипломов)** (буклет на разных языках)
 - **Anerkennung Ihres Berufsabschlusses (Признание Вашего профессионального образования)** (буклет на разных языках)
 - **Berufliche Anerkennung für Spätaussiedler (Признание профессионального образования поздних переселенцев)** (буклет на немецком и русском языках)

2. Профориентация, содействие в подборе места для обучения профессии и трудоустройстве

Не всегда легко найти подходящее место для обучения профессии или рабочее место. Далее вы получите полезную информацию, касающуюся профориентации и поисков места для обучения профессии или рабочего места.

Чтобы найти в Германии подходящую профессию, вам самим следует проявить активность. Центры профессиональной информации (BIZ) агентств по вопросам труда предлагают большое количество информации о различных профессиях в Германии, видах выполняемой деятельности и необходимой квалификации. Кроме того, сотрудники агентств по вопросам труда проконсультируют вас и помогут вам в поиске подходящего места для обучения профессии или рабочего места.

Агентства по вопросам труда есть по всей Германии. Узнайте, какое агентство работает там, где вы живете. В поиске вам поможет сайт Федерального агентства по вопросам труда www.arbeitsagentur.de, пункт меню «Kontakt/Anschriften der Agenturen vor Ort».

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

В Германии обучение многим профессиям (особенно в ремесленной и коммерческой сфере) осуществляется по двойной системе, т.е. обучение происходит параллельно на предприятии (практический курс) и в учебных классах (теоретический курс).

Поиски работы в Интернете и ежедневных газетах

В Интернете существуют различные порталы поиска работы, которые помогут вам в поиске рабочих мест с учетом вашей квалификации и/или определенного региона (например, биржи труда Федерального агентства по труду). Некоторые сайты предлагают услугу информирования по электронной почте в случае появления нового объявления о вакансии по вашей профессии.

Дополнительно вы можете получить информацию о вакансиях на предприятиях на их сайтах. Там объявления о вакансиях часто стоят в разделах «Jobs» («рабочие места») или «Karriere» («карьера»).

Многие вакансии предлагаются также на страницах ежедневных газет. Объявления о найме на работу публикуются, как правило, в выпусках, выходящих по средам и субботам.



ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

Большой раздел с объявлениями о вакансиях в различных регионах Германии вы найдете, например, в следующих газетах:

- Süddeutsche Zeitung
- Frankfurter Allgemeine Zeitung
- Frankfurter Rundschau
- Die Zeit

Еще одна возможность поиска работы – это подача собственного объявления в газету в рубрику «Ищу работу» или создание учетной записи на портале поиска работы в Интернете. Там вы можете рассказать о своих способностях и умениях и подробно описать, какую именно работу вы ищете.



СОВЕТ

Выходите непосредственно на потенциальных работодателей и ищите возможность личного контакта.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Будьте осторожны! В Интернете и ежедневных газетах иногда встречаются не заслуживающие серьезного отношения объявления (например, касающиеся «работы на дому»). Поэтому перед подписанием трудового договора всегда точно узнавайте, о какой конкретно работе идет речь.

Подача заявления о приеме на работу

Важную роль в успешном поиске рабочего места играет резюме, в котором вы описываете свою профессиональную квалификацию и опыт. Чтобы иметь возможность оценить вашу профессиональную квалификацию, работодатели, как правило, ожидают получить письменное резюме с сопроводительным мотивационным письмом, биографией (в большинстве случаев с фотографией и подписью), свидетельствами об образовании и документами, подтверждающими опыт работы. Свидетельства и другие важные документы должны быть предоставлены на немецком языке. Все чаще становится возможной подача заявления соискателем в режиме он-лайн. Всегда точно узнавайте, в какой форме работодатель хотел бы получить документы от соискателя.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ



Вместе с резюме в пакет соискателя входят:

- сопроводительное мотивационное письмо
- биография с фотографией и подписью (в форме таблицы или в виде текста)
- свидетельства об образовании, рекомендации, документы, подтверждающие опыт работы (переведенные на немецкий язык)

СОВЕТ



Агентство по вопросам труда предлагает курсы по составлению резюме. На них вы научитесь писать резюме и узнаете, что оно должно содержать.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Агентство по вопросам труда
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Миграционные службы для молодежи

В Интернете:

- Федеральное агентство по вопросам труда:
www.arbeitsagentur.de и **www.planet-beruf.de**
- Федеральное министерство по труду и социальным вопросам:
www.bmas.de
- Информация о получении профессионального образования:
www.ausbildung.net
- Информация о работе в Германии: **www.ba-auslandsvermittlung.de**, пункт меню «Arbeit/Arbeiten in Deutschland»
- Портал поиска работы агентства по труду:
www.jobboerse.arbeitsagentur.de
- Порталы поиска работы: **www.stepstone.de**, **www.jobrapido.de**, **www.monster.de**
- Информация о резюме: **www.bewerbungsdschungel.com**

По телефону:

- Сервис-центр агентства по труду: **+49 800 4 5555 00**
(с понедельника по пятницу, с 8 до 18 часов, звонки бесплатны)

Информационные материалы:

- Федеральное агентство по вопросам труда (доступны на сайте **www.arbeitsagentur.de**):
 - **JOBBÖRSE (Биржа труда)**, веб-сайт **www.arbeitsagentur.de**
 - **Найти рабочее место просто и быстро**
 - **durchstarten**, издание 2012 г.: «Zeitarbeit» (временная работа)
 - **planet-beruf.de, Mein Start in die Ausbildung (Мой старт в получение профессии)** (рабочая тетрадь школьника)
 - **planet-beruf.de, Berufswahl begleiten (Сопровождение в выборе профессии)** или **Meslek seçiminde destek** (журнал для родителей и воспитателей)

3. Повышение квалификации

Профессиональное образование и повышение квалификации в Германии очень важны. Во многих профессиях после получения образования необходимо дальнейшее повышение квалификации. Существуют различные возможности повышения квалификации и получения дополнительного образования:

- курсы и семинары
- программы переобучения
- учеба в вузах (заочное обучение, виртуальное обучение)
- электронное обучение (E-Learning)

Федеральное агентство по труду станет для вас важным партнером в вопросах повышения профессиональной квалификации. Различную информацию и консультационную помощь по вопросам профессиональной интеграции и повышения квалификации вы можете также получить через программу поддержки «Интеграция через квалификацию» (IQ). Часто работодатели сами предлагают подобные возможности повышения квалификации. Если вы хотите воспользоваться ими, вам необходимо обратиться к своему работодателю.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Агентство по вопросам труда
- Учреждения по повышению квалификации
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов

В Интернете:

- Федеральное агентство по вопросам труда:
kursnet-finden.arbeitsagentur.de
- **www.bildungsserver.de**
- Программа поддержки IQ: **www.netzwerk-iq.de** «Anerkennung», «Berufsbezogenes Deutsch», «Diversity Management», «Existenzgründung», «Qualifizierung» (пункты меню «Признание профессиональной квалификации», «Немецкий язык для профессиональной деятельности», «Диверсификационный менеджмент», «Создание собственного бизнеса», «Повышение квалификации»)
- DGB Bildungswerk (Повышение квалификации и дополнительное образование): **www.proqua.de**

4. Создание собственного бизнеса и частная предпринимательская деятельность

Частные предприниматели играют для Германии важную роль. Германии нужны люди, обладающие творческими идеями, разрабатывающие новые продукты, процессы и услуги. Однако проблемы при создании собственного бизнеса заключаются в финансовых рисках, поэтому необходимы хорошая подготовка и достаточное финансовое обеспечение. Если вы хотите основать собственный бизнес, то вы можете подать заявление на получение финансовой поддержки со стороны государства.

■ ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Кто из иностранцев имеет право открывать собственное дело, определяется Законом о пребывании и Законом о свободном перемещении и повсеместном проживании на территории ЕС. Если вы, в частности, приехали из страны, не являющейся членом Европейского Союза, то вам следует получить точную информацию о действующих для вас правилах.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Агентство по вопросам труда
- Торгово-промышленная палата, ремесленная палата
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов

В Интернете:

- Портал по вопросам создания собственного бизнеса Федерального министерства экономики и энергетики (также содержится информация по созданию собственного бизнеса для лиц из семей мигрантов): www.existenzgruender.de
- Программа поддержки IQ: www.netzwerk-iq.de, пункт меню «Existenzgründung» (Создание собственного бизнеса)

По телефону:

- Справочные телефоны Федерального министерства экономики и энергетики:
 - Средний класс/Создание собственного бизнеса
+49 30 340 60 65 60 (с понедельника по четверг с 8 до 20 часов, а также в пятницу с 8 до 12 часов)

Информационные материалы:

- Публикации Федерального министерства экономики и энергетики (доступны на сайте www.existenzgruender.de, пункт меню «Mediathek/Publikationen»):
 - **Starthilfe – Der erfolgreiche Weg in die Selbständigkeit (Помощь на старте – успешный путь в частную предпринимательскую деятельность)**
 - **EXIST – Gründerstipendium (EXIST – Стипендия для создающих собственный бизнес)**
 - Инфолисток «**Gründerzeiten**» (Эпоха грюндерства)
 - **Gründungslotse Deutschland (Путеводитель начинающего предпринимателя в Германии)**

5. Трудовое право: рабочее время, отпуск и болезнь

При полной занятости продолжительность рабочего времени в Германии составляет примерно 40 часов в неделю. Также существует возможность работать неполный рабочий день. Максимальная продолжительность рабочего времени в неделю ограничена законом в среднем 48 часами (60 часами с учетом средней продолжительности рабочего времени в неделю, не превышающей 48 часов, в течение 6 месяцев). Обычно вы работаете с понедельника по пятницу. Закон допускает работу во все рабочие дни недели (с понедельника по субботу), а также работу по ночам и по сменам. Во многих отраслях, например, в здравоохранении, в общественном питании и на транспортных предприятиях, также разрешена работа по воскресеньям и в праздничные дни.

Тот, кто работает пять дней в неделю, имеет установленное законом право на ежегодный отпуск, составляющий не менее 20 рабочих дней. Подростки/молодые люди при пятидневной рабочей неделе имеют установленное законом право на более продолжительный отпуск: в возрасте до 16 лет – не менее 25 дней, до 17 лет – не менее 23 дней и до 18 лет – не менее 21 дня.

Болезнь

Если вы заболели, то ваш работодатель в течение шести недель выплачивает вам вашу заработную плату в полном объеме. Если вы больны дольше шести недель и застрахованы в рамках обязательного страхования, то ваша больничная касса выплачивает вам 70 процентов вашей заработной платы. При страховании на случай болезни в частных страховых компаниях действуют различные правила. Обратитесь с вопросом непосредственно в свою больничную кассу.

Важно без промедления сообщить своему работодателю о своей болезни. Если вы больны дольше трех дней, то вы обязаны не позднее четвертого дня болезни предоставить своему работодателю справку от врача (Attest – свидетельство о временной нетрудоспособности). Работодатель однако имеет право потребовать предоставления справки от врача и ранее этого срока.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Вы не обязаны сообщать своему работодателю, какое у вас заболевание. Эта информация является врачебной тайной и поэтому также не содержится в свидетельстве о временной нетрудоспособности, которое вы получаете от своего врача.

Защита от необоснованного увольнения

Для предприятий, на которых работает более десяти сотрудников, в Германии действует Закон о защите от необоснованного увольнения, который гарантирует защиту в случае социально необоснованных увольнений. Особые меры защиты от необоснованного увольнения предоставлены, например, членам производственных советов предприятий, беременным женщинам и матерям, которые работают по найму, до истечения четырех месяцев после родов, работникам, находящимся в отпуске в целях воспитания ребенка, и лицам с тяжелыми формами инвалидности.

Чем дольше вы работаете на определенную фирму, тем дольше для вас и установленный законом срок предварительного уведомления об увольнении, если работодатель принял решение о расторжении с вами трудового договора. Сроки предварительного уведомления об увольнении могут также вытекать из используемого коллективного договора.



Здесь вы можете получить информацию

В Интернете:

- Федеральное министерство по труду и социальным вопросам:
www.bmas.de
- Информационный портал о трудовой деятельности и инвалидности:
www.talentplus.de

Информационные материалы:

- Публикации Федерального министерства по труду и социальным вопросам (доступны на сайте **www.bmas.de**, пункт меню «Service/ Publikationen»):
 - **Das Arbeitszeitgesetz (Закон о продолжительности рабочего времени)**
 - **Kündigungsschutz (Защита от необоснованного увольнения)**
 - **Arbeitsrecht (Трудовое право)**
 - **Teilzeit – Alles, was Recht ist (Неполная занятость – все, что правильно по закону)**

6. Доходы и налоги

Ваши доходы в Германии подлежат налогообложению. Как вы будете уплачивать налоги, зависит от того, работаете вы по найму или занимаетесь предпринимательской деятельностью.

Если вы работаете по найму, то ваш работодатель перечисляет сумму вашего дохода на ваш счет после вычетов. В этом случае ваш работодатель уже осуществил удержание из вашей зарплаты страховых взносов на пенсионное страхование, страхование на случай болезни, страхование на случай потери работы и страхование на случай необходимости ухода, а также их непосредственную уплату. Кроме того, в налоговое ведомство уже перечислены подоходный налог, налоговая надбавка в поддержку солидарности и возможный церковный налог. Являясь индивидуальным предпринимателем, вы должны сами позаботиться об уплате налогов с ваших доходов.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Объединения налогоплательщиков на местах
- Налоговое ведомство

В Интернете:

- Калькулятор налогов Федерального министерства финансов на заработки и доходы: www.bmf-steuerrechner.de
- Информация о понятиях немецкого налогового права: www.bundesfinanzministerium.de, пункт меню «Service/Glossar»

По телефону:

- Телефон для обращений граждан Федерального министерства финансов: **+49 30 18682-3300**

VI. Жилье

1. Поиски жилья

Если вы ищете квартиру или дом, то Интернет явится первым источником информации. Имеются посредники, которые специализируются на поиске квартир и домов. Многие газеты на своих веб-сайтах также публикуют объявления о жилье.

Газетные объявления

Часто стоит заглянуть в газеты. Предварительно узнайте у соседей, знакомых или непосредственно в редакции, в какой день недели публикуются объявления о сдаче и продаже жилья – нередко они стоят в номере, приходящемся на выходные дни.

Если вы нашли в газете что-то подходящее, то вам необходимо связаться с арендодателем или продавцом квартиры. В объявлениях указан либо номер телефона, либо адрес электронной почты. Иногда указывается цифровой либо буквенный код – так называемый шифр. На объявление с шифром необходимо отвечать письменно, отправив письмо в газету. Такие письма автоматически пересылаются арендодателю или продавцу. При ответе на подобное объявление не забывайте указывать на конверте и в самом письме соответствующий шифр.

Помощь от жилищного ведомства

В поисках жилья вам может помочь жилищное ведомство вашего города или общины. Нередко оно оказывает прямые посреднические услуги при сдаче квартир. А если нет, то сотрудники жилищного ведомства могут вам помочь, предоставив необходимые адреса и полезную информацию.



Использование услуг маклера, занимающегося сделками с недвижимым имуществом

Вы также можете воспользоваться помощью маклера, занимающегося сделками с недвижимым имуществом. Маклеры за вознаграждение оказывают посреднические услуги на рынке недвижимости. Адреса для связи с ними вы найдете в отраслевых или местных телефонных справочниках.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Если вы воспользуетесь услугами маклера, занимающегося сделками с недвижимым имуществом, то при заключении договора аренды у вас могут возникнуть дополнительные расходы, максимальный размер которых составляет две месячные арендные платы плюс НДС. При покупке жилья маклерское вознаграждение составляет, как правило, от трех до шести процентов от цены покупки плюс НДС.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Администрация города, муниципального образования, округа: жилищное ведомство
- Ежедневные газеты
- Рекламные издания
- Маклеры (в случае оказания посреднических услуг – платно)

В Интернете:

- Сайты ежедневных газет
- Порталы недвижимости в Интернете

2. Что нужно сделать после переезда?

Регистрация по новому месту жительства

Как только у вас появилась новая квартира, а тем самым и новый адрес, вам необходимо сообщить об этом в местный орган регистрационного учета.

■ ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Если вы задержитесь с регистрацией по новому месту жительства, то, возможно, вам придется заплатить штраф. Кроме того, задержка с регистрацией при определенных обстоятельствах может негативно отразиться на статусе вашего пребывания в стране. Некоторые администрации установили для этого недельный срок.

Подача заявления на пересылку почтовой корреспонденции

Если вы переехали, то на почте вам необходимо подать заявление на пересылку почтовой корреспонденции. Тогда ваши письма и посылки в течение определенного периода будут автоматически пересылаться на ваш новый адрес. Однако эта услуга не бесплатна. Время, в течение которого осуществляется пересылка почтовой корреспонденции, вам также необходимо использовать, чтобы проинформировать банки, страховые компании, официальные учреждения и т.п. о своем переезде.

Снятие с регистрации и новая регистрация телефонного номера

Если у вас есть проводной телефон сети общего пользования, вам необходимо не забыть своевременно перед переездом снять номер с регистрации и, если необходимо, зарегистрировать его по новому месту жительства.

3. Поддержка со стороны государства

Социальные квартиры

В большинстве городов и общин имеются социальные квартиры, которые дотируются государством для удешевления квартплаты. Чтобы снять такую квартиру, вам потребуется свидетельство о праве на социальное жилье (Wohnberechtigungsschein). Если ваш доход ниже определенной границы, вы можете подать заявление на получение свидетельства о праве на социальное жилье в администрации вашего города или общины. Обычно этим занимается жилищное ведомство (Wohnungsamt).

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Срок действия свидетельства о праве на социальное жилье ограничен, поэтому своевременно позаботьтесь о его продлении!

Жилищное пособие

Если вы снимаете жилье, то, возможно, у вас есть право на жилищное пособие (Wohngeld). Получите ли вы эту субсидию на аренду жилья и каков будет ее размер, зависит от количества учитываемых членов семьи, величины вашего общего дохода и размера арендной платы.

СОВЕТ



Положено ли вам жилищное пособие и если положено, то в каком размере, вы можете рассчитать с помощью калькулятора жилищного пособия. Восемь федеральных земель предлагают в Интернете такой калькулятор по адресу www.wohngeldrechner.nrw.de.

Владельцы квартир и домов, в которых они проживают сами, тоже могут получить государственную субсидию, так называемую субсидию на покрытие обременительных издержек (Lastenzuschuss). Субсидия на покрытие обременительных издержек зависит от числа учитываемых членов семьи, величины месячного общего дохода, а также учитываемых издержек. Более подробную информацию и необходимые формуляры вы получите в отделе по жилищным пособиям администрации вашего города или муниципального образования.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Администрация города, муниципального образования или округа: жилищное ведомство

В Интернете:

- Федеральное министерство экологии, охраны природы и безопасности сооружений и ядерных реакторов: www.bmub.bund.de

По E-Mail:

- Федеральное министерство экологии, охраны природы и безопасности сооружений и ядерных реакторов: service@bmub.de

По телефону:

- Федеральное министерство экологии, охраны природы и безопасности сооружений и ядерных реакторов: **+49 30 18305-0** (с понедельника по пятницу, с 9 до 12 часов)

4. Плата за аренду жилья и жилищное право

Договор аренды - это важный документ, который регулирует многие детали аренды. Он обязателен и для вас, и для арендодателя, если его содержание не противоречит законодательным положениям по защите арендатора. Поэтому вам следует очень внимательно прочитать договор аренды, прежде чем подписать его.

Хотя договор аренды может быть согласован в устной форме, но ради правовой определенности рекомендуется, однако, заключить договор в письменной форме. На практике большинство домовладельцев используют заранее отпечатанные договоры, издаваемые ассоциацией наймодателей. Эти договоры должны отвечать законодательству о защите прав арендаторов.



ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

Перед заключением договора об аренде жилья вам следует получить подробную информацию обо всех деталях договора, которыми, например, являются:

- размер арендной платы за жилье,
- размер коммунальных платежей (в частности, также платежей за отопление; при желании, вам покажут энергетический паспорт – Energieausweis),
- размер залога,
- возможное маклерское вознаграждение,
- возможная прогрессирующая арендная плата (арендная плата, которая автоматически регулярно повышается),
- срок действия договора аренды (ограниченный по времени или бессрочный),
- обязанности по ремонтам.



СОВЕТ

Настаивайте на том, чтобы все соглашения письменно фиксировались в договоре о найме жилья, поскольку устные договоренности позднее часто становятся источником споров.

Дополнительно к договору аренды жилья при заселении в новую квартиру нередко требуется подписать так называемый «приемо-сдаточный акт». Своей подписью вы подтверждаете состояние квартиры на момент заселения в нее, поэтому читайте приемо-сдаточный акт очень внимательно. Ответственность за те недостатки, которые в нем не указаны, арендодатель может позднее возложить на вас.

Арендодатель в качестве гарантии может потребовать от вас внесения за квартиру определенного залога. Он вправе удержать залог, если после вашего выезда квартира оказалась в ненадлежащем состоянии или остались задолженности по квартплате. Сумма залога не может превышать трех месячных платежей за аренду жилья (без учета коммунально-эксплуатационных расходов).



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Администрация города, муниципального образования, округа: жилищное ведомство
- Объединения арендаторов жилья (членство платное)

В Интернете:

- Немецкий союз арендаторов жилья: www.mieterbund.de

Коммунальные платежи и утилизация мусора

Помимо арендной платы за жилые помещения (квартплату в чистом виде) приходится, как правило, оплачивать так называемые расходы на коммунальные услуги (эксплуатационные или побочные расходы), расчет за которые осуществляется раз в год. Сюда входят прежде всего расходы на отопление и водоснабжение, а также стоимость канализации, сбора и утилизации мусора. Как правило, каждый месяц вы оплачиваете определенную сумму за коммунальные услуги в виде аванса, а в конце года осуществляется окончательный расчет. Этот окончательный расчет оплаты коммунальных услуг следует тщательно проверять.

Мусор в Германии собирается и утилизируется отдельно. Для бумаги и картона, биологических отходов (например, остатков овощей и фруктов) и иных видов мусора имеются, как правило, отдельные контейнеры. В дополнение к этому имеются места сбора или контейнеры для других видов отходов, например, для стекла и особого мусора (такого, как краски и лаки).

За добрососедские отношения!

Установленное законом время ночного отдыха защищает ночной покой граждан с 22 до 6 часов. Кроме того, существуют правила проживания в конкретном жилом доме. Это добровольные правила, согласие с которыми вы выражаете своей подписью в договоре аренды жилья. Это правила совместного проживания всех жителей дома.

Вы получите правила проживания от управляющей компании или от своего арендодателя. Являясь арендатором дома или квартиры, вы имеете определенные обязанности, например, вы должны вовремя вносить арендную плату. Однако у вас также есть и права, например, когда речь идет о крупных видах ремонта. Если у вас есть вопросы, касающиеся жилищного права, уместно будет обратиться в федеральный союз арендаторов жилья (Deutscher Mieterbund e. V.) или в объединения арендаторов на местах. Во многих городах у них есть свои представительства, где вы сможете получить необходимую помощь, однако некоторые предлагаемые ими услуги являются платными.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Администрация города, муниципального образования, округа
- Управляющая компания
- Арендодатели
- Объединения арендаторов жилья (членство платное)
- Центры по защите прав потребителей

В Интернете:

- Немецкий союз арендаторов жилья: www.mieterbund.de
- Союз защиты прав арендаторов: www.mieterschutzbund.de

VII. Семья и дети

Для многих людей в Германии семья очень важна. Она накладывает особый отпечаток на нашу жизнь. Большинство людей в Германии рассматривают воспитание детей как совместную задачу матерей и отцов. Многие матери работают, а все больше отцов принимают решение после рождения в семье ребенка на протяжении определенного времени оставаться дома, чтобы позаботиться о ребенке.

1. Беременность и охрана материнства

Консультации для беременных

Существуют консультации, которые предназначены специально для будущих матерей или будущих родителей. Если вы ожидаете ребенка, то в консультации для беременных вы получите дополнительную помощь в вопросах, касающихся беременности и рождения ребенка, а также поддержку до наступления беременности и во время беременности в виде медицинской, социальной и юридической информации.

Консультации для беременных предоставляют информацию по следующим темам:

- вопросы, связанные с беременностью,
- финансовая и социальная поддержка во время и после беременности,
- трудовое право (например, Закон об охране материнства, отпуск по воспитанию ребенка),
- прерывание беременности,
- возможность анонимных родов,
- пособия семьям и родителям,
- возможности ухода за детьми.

Беременных, которые находятся в конфликтной ситуации и подумывают о прерывании беременности, должны обратиться в так называемую Консультацию по кризисам при беременности. Такое обращение - одно из условий, необходимых для разрешения на аборт в пределах 12 недель. При желании, консультации предоставляются анонимно, всегда бесплатно и не предreshают конечный результат. Лицензированную Консульта-



цию по кризисам при беременности можно найти на сайте www.familienplanung.de/beratung/.

Федеральный фонд «Мать и ребенок - защита нерожденной жизни» быстро и без проволочек предоставит беременным женщинам дополнительную финансовую поддержку и индивидуальное консультирование в чрезвычайных ситуациях. Нуждающиеся беременные женщины могут получить средства из Фонда, если им не хватает денег на расходы на время беременности и родов и последующий уход и воспитание ребенка. Для принятия решения о предоставлении помощи Консультационный центр для беременных изучит их материальное положение. Эту помощь могут получить только жители Германии по сертификату беременности, если деньги из других источников недостаточны для покрытия расходов или не могут быть получены во-время. Заявление на получение финансовой помощи из Федерального фонда «Мать и ребенок» следует подать до рождения ребенка в Консультационный центр для беременных.



СОВЕТ

Консультации для беременных, а также консультации для беременных в проблемных ситуациях (намеревающихся сделать аборт) предлагают благотворительные и семейные союзы, церкви, социальные ведомства, отделы здравоохранения, а также врачи. Большинство консультаций бесплатно, и их можно получить анонимно. Часто наряду с консультациями с личным присутствием предлагаются консультации в Интернете или по телефону.

Период беременности и ранний послеродовой период

Во время беременности и после рождения ребенка у вас есть право на уход, осуществляемый акушеркой или врачом. Как только вы узнаете, что забеременели, вам следует каждые четыре недели посещать гинеколога, а с 32-ой недели беременности – даже каждые две недели. Расходы по наблюдению за беременными берут на себя больничные кассы.

Состоящие на службе беременные женщины пользуются особым видом защиты – так называемой «охраной материнства». Она распространяется на период, начинающийся за шесть недель до рождения ребенка и заканчивающийся через восемь недель после родов. Охрана материнства в Германии регулируется законодательно. Как правило, в этот период беременные женщины не имеют права работать. За ними сохраняется их рабочее место, после окончания периода охраны материнства они могут вновь вернуться к профессиональной деятельности. Кроме того, беременные не должны работать более 8,5 часов в день и выполнять тяжелую физическую работу. Более подробную информацию об этом вы получите у своего работодателя или в одном из указанных консультационных центров.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Гинеколог
- Консультации для беременных/консультации для беременных в проблемных ситуациях
- Отдел здравоохранения
- Работодатель

В Интернете:

- Федеральное министерство по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи:
 - www.bmfsfj.de
 - www.familien-wegweiser.de
- Федеральный фонд «Мать и ребенок - защита нерождённой жизни»: www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de
- Конфиденциальные консультации и роды: www.geburt-vertraulich.de
- Поиск гинекологов: www.frauenaerzte.de
- Федеральный центр медицинского просвещения: www.familienplanung.de
- Справочник для родителей Баварского земельного управления по делам молодежи: www.elternimnetz.de

По телефону:

- «Горячая линия» Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи **+49 30 20179130** (с понедельника по пятницу, с 9 до 18 часов)
- Телефон экстренной связи для анонимных беременных Федерального министерства семьи и социальных задач: **+49 800 4040020** (бесплатный)

Информационные материалы:

- Публикации Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи (доступны на сайте www.bmfsfj.de):
 - **Leitfaden zum Mutterschutz (Руководство по охране материнства)**
 - **Schwangerschaftsberatung § 218 (Консультации для беременных согласно § 218)**
 - **Die vertrauliche Geburt – Informationen über das Gesetz zum Ausbau der Hilfen für Schwangere und zur Regelung der vertraulichen Geburt (Анонимные роды – информация о законе о помощи беременным и о процедуре анонимных родов)**
 - **Hilfe und Unterstützung in der Schwangerschaft – Bundesstiftung Mutter und Kind (Помощь и поддержка при беременности – Федеральный фонд матери и ребенка)**
 - Инфобуклет о пособиях (**Федерального фонда матери и ребенка**) (на многих языках)

2. Отпуск по воспитанию ребенка, родительское пособие, пособие по уходу

Отпуск по воспитанию ребенка

В Германии государство оказывает вам поддержку в воспитании ваших детей. Работая по найму, вы имеете право на отпуск в целях воспитания ребенка до достижения им трехлетнего возраста. Отпуск в целях воспитания ребенка дает вам возможность опекать своего ребенка. Во время отпуска по воспитанию ребенка вы можете работать до 30 часов в неделю, но не обязаны это делать. За вами сохраняется ваше рабочее место, которое не может быть ликвидировано работодателем. Отпуск в целях воспитания ребенка матери и отцы могут брать в одиночку или совместно. Бабушки и дедушки могут тоже иметь право на отпуск по воспитанию ребенка, если они сами опекают и воспитывают ребенка, живущего с ними в одном хозяйстве, если соответствующий родитель еще не достиг совершеннолетия или находится на последнем либо предпоследнем году курса обучения, начатого будучи еще был несовершеннолетним, и если никто из родителей отпуском по воспитанию ребенка не воспользовался.



ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

Важно, чтобы Вы:

- жили с ребенком в одной семье,
- преимущественно сами заботились о ребенке и воспитывали его,
- во время отпуска в целях воспитания ребенка работали не более 30 часов в неделю.

Заявление о предоставлении отпуска в целях воспитания ребенка вы должны подать не позднее семи недель до его начала своему работодателю. После отпуска в целях воспитания ребенка ваш работодатель должен предложить вам, как правило, рабочее место, равноценное прежнему.

Родительское пособие

Родительское пособие – это государственная поддержка для родителей, которые сами опекают своего ребенка в течении первых 14 месяцев после рождения, а поэтому не работают или работают неполный рабочий день. Родительское пособие получают и те родители, которые перед рождением ребенка не работали.

Важнейшая информация о родительском пособии:

- Оно составляет две трети от прежнего дохода, не менее 300 и не более 1800 евро.
- Родительское пособие предоставляется в течение первых 14 месяцев после рождения. Всего родительское пособие составляет 12 месячных выплат.
- Если мать и отец делят между собой отпускные по воспитанию ребенка и они лишаются дохода, то вместе они получают родительское пособие в течение максимум 14 месяцев. Один из родителей может при этом получать родительское пособие в течение минимум двух и максимум двенадцати месяцев.
- Матерям-одиночкам и отцам-одиночкам получение родительского пособия причитается полные 14 месяцев, если они получают его в качестве компенсации за неполученный доход.
- Вы можете получать минимальное родительское пособие в размере 300 евро, даже если вы не работали до рождения ребенка.



ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

Чтобы получать родительское пособие, необходимо выполнение вами следующих требований:

- Вы сами заботитесь о ребенке и воспитываете его после рождения.
- Вы живете со своим ребенком в одной семье.
- Вы работаете не более 30 часов в неделю.
- Вы постоянно живете в Германии.

Граждане государств-членов ЕС, Исландии, Лихтенштейна, Норвегии и Швейцарии так же, как и граждане Германии, имеют право на родительское пособие, если они работают или проживают в Германии. Для других иностранцев действуют следующие правила: Лица с видом на жительство могут получать родительское пособие. У обладателей разрешения на пребывание в стране право на родительское пособие есть только в том случае, если им разрешена трудовая деятельность в Германии или они уже работали здесь с наличием разрешения на работу. Вы можете получить консультацию в отношении действующих для вас правил.

Для получения родительского пособия необходима подача письменного заявления. Для этого в федеральных землях организованы отделы по оформлению родительского пособия.



СОВЕТ

С помощью калькулятора родительского пособия вы можете рассчитать размер родительского пособия, который будете получать. Калькулятор вы найдете на сайте Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи www.bmfsfj.de, в пункте меню «Familie».

Пособие по уходу

Если вы сами опекаете своего маленького ребенка, не прибегая к услугам социальных служб по уходу за детьми (раздел 4 Возможности ухода за детьми), то можете подать заявку на пособие по уходу. Пособие по уходу можно получать не дольше 22 месяцев. Оно непосредственно примыкает к четырнадцати месяцам выплат родительского пособия. Как правило, право на пособие по уходу возникает с первого дня 15-го до 36-го месяца жизни ребенка. Пособие по уходу с 1 августа 2014 г. равно 150 евро. Оно рассматривается как денежная выплата и не облагается налогом. Пособие по уходу имеет характер первоочередной выплаты и засчитывается в пособие по безработице, социальной помощи и пособии на ребенка. Обращаться следует в земельные службы по пособиям по уходу, обычно работающие в комплексе со отделами по родительскому пособиям.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Администрация города, округа, муниципального образования
- Семейные консультации
- Отделы по оформлению родительского пособия

В Интернете:

- Федеральное министерств по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи www.bmfsfj.de, пункт меню «Familie» (Информация к отпуску по воспитанию, родительскому пособию и пособию по уходу, сведения о земельных службах по родительскому пособию и пособию по уходу и справка с вопросами и ответами)

- Портал услуг Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи: **www.familien-wegweiser.de**
- **www.elterngeld.net** (Информация по родительскому пособию, общая информация и консультации для родителей)

По телефону:

- «Горячая линия» Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи **+49 30 20179130** (с понедельника по пятницу, с 9 до 18 часов)

Информационные материалы:

- Публикации Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи (доступны на сайте **www.bmfsfj.de**):
 - **Elterngeld und Elternzeit (Родительское пособие и отпуск по воспитанию ребенка)**
 - **Informationen zum Betreuungsgeld (Информация к пособию по уходу)**

3. Пособие на детей и дотация на ребенка

Пособие на детей (Kindergeld)

Родители до достижения их ребенком 18-летнего возраста имеют право на получение пособия на детей, если ребенок живет в Германии, в одном из государств-членов Европейского Союза или в государстве, на которое распространяется действие соглашения о Европейском Экономическом Пространстве. Если ваш ребенок получает профессиональное либо высшее образование, то право на получение пособия продлевается максимум до достижения им 25-летия. На двух первых детей вы получаете ежемесячно по 184 евро на ребенка, на третьего ребенка – 190 евро, а на каждого следующего ребенка – по 215 евро. Пособие на детей предоставляется семейной кассой агентства по вопросам труда после подачи заявления. Дополнительно в качестве льготы для семей с детьми устанавливается определенная сумма дохода, не подлежащая обложению подоходным налогом (Kinderfreibetrag). Формуляр заявления для оформления пособия на детей можно получить в семейной кассе. Он также доступен в Интернете по адресу **www.familienkasse.de**.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Граждане государств-членов ЕС, Исландии, Лихтенштейна, Норвегии и Швейцарии так же, как и граждане Германии, имеют право на получение пособия на детей, если они работают или проживают в Германии. Для других иностранцев действуют следующие правила: Лица с видом на жительство могут получать родительское пособие. У обладателей разрешения на пребывание в стране право на родительское пособие есть только в том случае, если им разрешена трудовая деятельность в Германии или они уже работали здесь с наличием разрешения на работу. Вы можете получить консультацию в отношении действующих для вас правил!

Дотация на ребенка (Kinderzuschlag)

Кроме того, немецкое государство поддерживает семьи с низким доходом, выплачивая так называемую дотацию на ребенка при выполнении следующих условий:

- Вашим детям не исполнилось 25 лет, они не состоят в браке и проживают вместе с вами.
- Ваш доход и имущество хотя и покрывают прожиточный минимум родителей, но не покрывают прожиточный минимум детей.
- У детей нет права на получение социальной помощи или Пособия по безработице II.

Размер дотации на ребенка зависит от дохода и имущества родителей и составляет максимальную сумму 140 евро на одного ребенка в месяц. Формуляр заявления для оформления дотации на ребенка можно получить в семейной кассе. Он также доступен в Интернете по адресу www.familienkasse.de.

Кроме того, получатели дотации на ребенка или жилищного пособия с 1 января 2011 года имеют право на материальное пособие на своих детей для получения ими образования и их участия в различных мероприятиях. Сюда входит следующее:

- однодневные экскурсии, организуемые школой или детскими учреждениями,
- поездки на несколько дней с классом или детским учреждением,
- 100 евро ежегодно на школьные принадлежности,
- дотация на проезд для учащихся школ,

- соразмерная финансовая поддержка обучения,
- обед в школе, детском учреждении или группе продленного дня,
- пособия на участие в общей социальной и культурной жизни.

Предоставление пособий для получения образования и участия в мероприятиях находится в компетенции местных органов, т.е. администрации города, муниципального образования или округа.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Семейные консультации
- Семейная касса Федерального агентства по вопросам труда
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Миграционные службы для молодежи

В Интернете:

- Семейная касса: www.familienkasse.de или www.kinderzuschlag.de
- Портал услуг Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи: www.familien-wegweiser.de

По телефону:

- Семейная касса (с понедельника по пятницу, с 8 до 18 часов, бесплатный):
 - вопросы о пособиях на детей и дотации на ребенка: **+49 800 4555-30**
 - информация о сроках выплаты пособия на детей и дотации на ребенка: **+49 800 4555-33**

Информационные материалы:

- Публикации семейной кассы (доступны на сайте www.familienkasse.de):
 - **Merkblatt Kindergeld** (Памятка о пособиях на детей)
 - **Merkblatt Kinderzuschlag** (Памятка о дотации на ребенка)

4. Детские учреждения

Детям важно как можно раньше начать посещать учреждение дневного пребывания для оптимального развития и улучшения знаний языка. Здесь родители получают также консультации о том, как они смогут стимулировать развитие своих детей и поддерживать усилия семьи. Дети в возрасте от одного года имеют законное право на место в детских учреждениях. В Германии существуют различные детские учреждения и возможности ухода и присмотра за детьми:

- в возрасте до трех лет:
 - малышковые группы (Krabbelgruppen)
 - няни-воспитательницы и няни-воспитатели (Tagesmütter/Tagesväter)
 - игровые кружки (Spielkreise)
 - детские ясли (Kinderkrippen)
 - детские сады со смешанными возрастными группами (altersgemischte Kindergärten)
- от трех лет до поступления в школу:
 - детские сады (Kindergärten)
 - иные осуществляющие подготовку к школе заведения и учреждения дневного пребывания
 - няни-воспитательницы и няни-воспитатели (Tagesmütter/Tagesväter)
- начиная со школьного возраста:
 - школы с полным учебным днем (Ganztagsschulen)
 - группы продленного дня (Horte)
 - группы помощи в выполнении домашних заданий (Hausaufgabenbetreuung)



СОВЕТ

Для того чтобы устроить детей в эти учреждения, в них нужно предварительно записаться. Из-за большого числа заинтересованных родителей иногда количество мест может быть ограниченным, поэтому наводите справки о наличии свободных мест как можно раньше.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Администрация города, муниципального образования, округа: управления по делам молодежи
- Семейные консультации
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Детские учреждения

В Интернете:

- Федеральное министерство по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи: www.bmfsfj.de, пункт меню «Kinder und Jugend»
- Информация о детских учреждениях: www.fruehe-chancen.de
- Различные дополнительные ссылки: www.familien-wegweiser.de

5. Ссоры, кризисные ситуации и насилие в семье

Кризисные ситуации и ссоры случаются в любой семье. Однако если ссоры усугубляются и даже появляются случаи насилия, вам обязательно следует получить профессиональную помощь в консультационном центре. Все соответствующие консультации бесплатны, а их сотрудники помогут вам быстро и без излишних бюрократических проволочек: вам даже не потребуется называть свое имя. Все дети в Германии имеют право на воспитание без применения насилия. При этом все дети, прежде всего, грудные и маленькие дети, нуждаются в нашем внимании. Если вы опасаетесь, что за ребенком не осуществляется необходимого ухода или он подвергается насилию, обратитесь, пожалуйста, в полицию, управление по делам молодежи или консультацию по вопросам воспитания.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Консультационные центры по вопросам воспитания, семьи и брака
- Управления по делам молодежи

В Интернете:

- Немецкий союз охраны детства: www.dksb.de
- Консультационные центры для детей, молодежи и родителей недалеко от вас, а также консультации на родном языке вы найдете здесь: www.bke.de
- Баварский центр семьи и социальных вопросов/Баварское земельное ведомство по делам молодежи: www.elfternimnetz.de

По телефону:

- Телефон для родителей Немецкого союза охраны детства: **+49 800 1110-550** (понедельник и среда с 9 до 11 часов, вторник и четверг, с 17 до 19 часов; бесплатный)
- Телефон службы доверия для звонков из любой точки Германии (круглосуточно, бесплатный): **+49 800 1110111** или **+49 800 1110222**
- Телефон психологической поддержки (звонок бесплатный):
 - для детей и подростков: **+49 800 1110-333**
 - для родителей: **+49 800 1110-550**

Информационные материалы:

- Публикации Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи (доступны на сайте www.bmfsfj.de):
 - **Kinder- und Jugendhilfe (Помощь детям и подросткам)**
 - **Häusliche Gewalt – Kinder leiden mit (Насилие в быту – дети тоже страдают)** (на немецком, арабском, русском и турецком языках)



VIII. Школьное, профессиональное и высшее образование

1. Система школьного образования и виды школ в Германии

Обязательное обучение в школе

Все дети, которые живут в Германии, обязаны ходить в школу. Обязанность обучения в школе начинается действовать, как правило, осенью того года, в котором ребенку исполняется шесть лет. Она сохраняет силу, в большинстве случаев, до завершения того года обучения в школе, в котором подросткам исполняется 18 лет. Конкретные положения, касающиеся обязательного обучения в школе, различаются в отдельных федеральных землях. Существуют также возможности поступления в школу в течение учебного года.

Обучение в государственных школах является бесплатным. Кроме того, в Германии существуют также частные школы. Они, как правило, требуют от родителей оплаты обучения.

СОВЕТ

В каком самом раннем возрасте ребенок может или должен пойти в школу, зависит от конкретной федеральной земли. Получить информацию о правилах, действующих в федеральной земле вашего проживания, вы можете в отделе школьного образования (Schulbehörde) своего муниципального образования или города, а также в консультационных центрах для мигрантов.

Виды школ

В Германии школьное образование находится в компетенции федеральных земель. В каждой федеральной земле есть свои особенности, касающиеся, прежде всего, различий в названии видов школ, предназначенных для продолжения образования (weiterführende Schularten). Однако пути получения образования детьми и подростками во всех федеральных землях схожи:

СОВЕТ

Беглый обзор школьной системы, типов школ и школьных аттестатов представлен на нескольких языках на сайте www.wir-sind-bund.de, пункт меню «Eltern».

Начальная школа (Grundschule) (Первая ступень образования – Primarstufe)

Сначала дети в течение четырех лет (в федеральных землях Берлин и Бранденбург в течение шести лет) посещают начальную школу. Здесь действует принцип выбора школы по месту жительства. Это означает, что дети, как правило, посещают начальную школу, расположенную неподалеку от места их проживания. В некоторых федеральных землях родители могут выбрать начальную школу для своего ребенка самостоятельно.

В последнем классе начальной школы принимается решение о том, в какую из школ, предназначенных для продолжения образования (weiterführende Schule – Sekundarstufe I (вторая ступень образования – этап I)), дети пойдут после окончания начальной школы. Для этого учителя начальной школы выдают рекомендацию («рекомендацию для перехода» – «Übergangsempfehlung»), которая должна быть связана с консультацией для родителей. В большинстве федеральных земель принимать решение о том, какую школу, предназначенную для продолжения образования, будет посещать их ребенок после начальной школы, могут родители. Решающее значение для выдачи рекомендации имеют оценки в начальной школе и оценка индивидуальных способностей детей учителями.

Школы, предназначенные для продолжения образования (weiterführende Schulen) (Вторая ступень обучения, этапы I и II – Sekundarstufe I и II)

В некоторых федеральных землях ребенок может посетить пробное занятие в школе, предназначенной для продолжения образования. С обзором отдельных правил можно ознакомиться на сайте Постоянной конференции министров образования и культуры земель (www.kmk.org).

Система школьного образования на второй ступени обучения на этапах I и II (Sekundarstufe I и II) весьма дифференцирована. Родители должны хорошо обсудить вместе со своими детьми и их учителями, какая школа будет выбрана для ребенка. Соответствующую информацию об этом предоставляют отделы школьного образования.

Существуют следующие виды школ, предназначенных для продолжения образования:

- основные школы (Hauptschulen) (до 9 или 10 класса),
- реальные школы (Realschulen) (до 10 класса),
- школы с несколькими курсами обучения (здесь могут быть получены свидетельства об окончании как основной, так и реальной школы),
- гимназии (Gymnasien) (до 12 или 13 класса),
- объединенные школы (Gesamtschulen) (с гимназическими классами либо без них, здесь могут быть получены свидетельства об окончании любого вида школы).

В некоторых федеральных землях существуют виды школ, предназначенных для продолжения образования, в которых курсы обучения основной школы и реальной школы организационно объединены. В этих школах могут быть получены свидетельства об окончании как основной, так и реальной школы:

- средняя школа (Mittelschule) (Саксония, Бавария)
- школа второй ступени (Sekundarschule) (Саксония-Ангальт, Бремен, Берлин)
- стандартная школа (Regelschule) (Тюрингия)
- старшая школа (Oberschule) (Бранденбург, Нижняя Саксония)
- расширенная реальная школа (Erweiterte Realschule) (Саар)
- реальная школа плюс (Realschule plus) и объединенная или совмещенная основная и реальная школа (Verbundene oder Zusammengefasste Haupt- und Realschule) (Рейнланд-Пфальц)
- интегрированная основная и реальная школа (Integrierte Haupt- und Realschule) или же городская совмещенная школа (Stadtteilschule) (Гамбург)
- региональная школа (Regionalschule) (Рейнланд-Пфальц, Мекленбург-Передняя Померания, Шлезвиг-Гольштейн)
- рабочая реальная школа (Werkrealschule) (Баден-Вюртемберг)

Обязанность обучения в школе распространяется также на детей и подростков с инвалидностью или требующих особого педагогического подхода. Решение о необходимости особого педагогического подхода принимает отдел школьного образования согласно соответствующей процедуре. Решение на проведение соответствующей процедуры подается родителями или школой. В зависимости от ее результата ребенок либо может и дальше посещать обычную школу, либо переводится во вспомогательную школу. Существуют различные типы вспомогательных школ в некоторых федеральных землях они также называются специальными школами, развивающими центрами или школами для инвалидов.

После окончания основной или реальной школы подростки могут либо продолжать обучение в одной из школ второй ступени обучения на этапе II (Sekundarstufe II) до получения общего аттестата зрелости (Abitur) или аттестата зрелости по определенным предметам (Fachabitur), которые дают право на обучение в университетах и высших учебных заведениях, либо начать профессиональное образование и посещать профессиональное училище (Berufsschule). После окончания реальной школы вы имеете больше возможностей для получения профессий, чем после окончания основной школы. Обучение в гимназии или в старших гимназических классах завершается после окончания 12-го или 13-го класса получением общего аттестата зрелости (Abitur) и дает право на обучение в университетах и высших учебных заведениях. Аттестат зрелости по определенным предметам (Fachabitur) дает право обучения в (специализированных) высших учебных заведениях. В некоторых федеральных землях после окончания реальной школы общий аттестат зрелости может быть также получен в профессиональных училищах.

В течение времени школьного обучения, в принципе, возможен переход из школы одного вида в школу другого вида, если сданы экзамены по соответствующим курсам.

СОВЕТ



Получите информацию о том, какие школы, предназначенные для продолжения образования, имеются в вашей федеральной земле, какие документы об образовании вы можете там получить и какие пути дальнейшего образования открыты для вас с данными документами об образовании! У каждого министерства культуры и образования есть сайт, на которой разъясняются все возможности получения образования. Консультации также проводятся администрацией школ и самими школами. Большинство школ проводят (как правило, в начале года) «День открытых дверей», во время которого родители и дети могут получить информацию об имеющихся предложениях.



ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

Предложения отдельных школ отличаются друг от друга. Получите информацию о школах, находящихся поблизости, в отделе образования, в Интернете или у других родителей. При выборе школы для вашего ребенка вам могут помочь следующие вопросы:

- Какой аттестат можно получить в этой школе?
- Какие у школы есть дополнительные предложения, касающиеся занятий (например, обучение иностранным языкам)?
- Есть ли дополнительные предложения для детей (например, кружки, спортивные секции, музыкальные и культурные предложения, школьный театр и т.д.)?
- Существуют ли дополнительные предложения для развития и поддержки детей (например, касающиеся языка, помощи в выполнении домашних заданий)?
- Как осуществляется поддержка детей при наличии проблем с учебой?
- Как оснащены классы и другие школьные помещения?
- Могут ли дети быть заняты в школе целый день и есть ли группы продленного дня?
- Предоставляется ли в школе горячий обед?
- Существуют ли специальные дни приема или другие предложения для родителей?

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Поездки вместе с классом, экскурсии, школьные праздники, постановки и занятия плаванием являются в Германии частью учебного плана и школьной жизни. Вашему ребенку следует принимать участие в этих мероприятиях, поскольку он может узнать на них много нового и поскольку совместные мероприятия в особой мере стимулируют мотивацию и радость детей от учебы, а также и их языковые способности.

Специальные развивающие предложения

Для детей и подростков, которые росли с родным языком, отличным от немецкого, в детском саду и школе есть специальные предложения по развитию языковых навыков на немецком, а частично и на родном языке. Во всех федеральных землях еще в детском саду или перед поступлением в школу дети проходят языковой тест для выяснения их индивидуальной потребности в развитии навыков. В соответствии с результатами тестов федеральные земли предлагают различные возможности развития и поддержки.

СОВЕТ

Для успешной учебы вашего ребенка важно, чтобы он хорошо говорил по-немецки, поэтому используйте предложения по развитию языковых навыков! В некоторых федеральных землях те дети, у которых была выявлена потребность в дополнительном развитии языковых навыков, обязаны воспользоваться имеющимися предложениями по изучению немецкого языка. Во многих федеральных землях также возможно – в зависимости от вида школы – изучать отдельные языки страны происхождения (например, испанский, итальянский, русский, турецкий) в качестве иностранного. Информацию о специальных предложениях по изучению немецкого языка и об изучении языка страны происхождения в школе вы получите непосредственно в детском саду или в школе, куда ходит ваш ребенок, а также в консультационных центрах для мигрантов и миграционных службах для молодежи.

Дети и подростки, которые приезжают в Германию в период своего обучения в школе, нуждаются в особой поддержке. Перед тем как перейти в обычные школьные классы, они могут заниматься в специальных классах для изучающих и совершенствующих язык, в которых помощь им окажут специально подготовленные преподаватели. Какие предложения существуют для вашего ребенка, вы можете узнать в отделе школьного образования.

СОВЕТ

Если вы хотите поддержать своего ребенка, то для вас важно получить полную информацию о системе образования в Германии и имеющихся поблизости от вас предложениях. Вам следует быть в курсе как обычной школьной жизни, так и успеваемости вашего ребенка. Для этого школы проводят родительские собрания и беседы с родителями. Здесь вы можете поговорить с учителями вашего ребенка, а также обсудить возможные проблемы. Во всех немецких школах есть представительства родителей (Elternvertretungen). Свяжитесь с представительством родителей своей школы, чтобы обменяться мнениями с другими родителями! Кроме того, в каждой федеральной земле есть земельное представительство родителей, где вы тоже можете получить консультацию.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Отдел школьного образования/ведомство по делам школ
- Школы/руководство школ
- Представительство родителей, родительские организации
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Миграционные службы для молодежи
- Организации для иммигрантов

В Интернете:

- Постоянная конференция министров образования и культуры земель в Федеративной Республике Германия: **www.kmk.org**
- Немецкий образовательный сервер: **www.bildungserver.de**
- Федеральное министерство образования и научных исследований: **www.bmbf.de**
- Федеральное министерство по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи: **www.bmfsfj.de**
- Федеральный родительский совет: **www.bundeselternrat.de**
- Федеральная администрация: **www.wir-sind-bund.de**

2. Профессиональное образование

Хорошее образование – это важнейшая предпосылка для успешного старта в профессиональную жизнь. Чтобы найти в Германии рабочее место, важно иметь законченное профессиональное или высшее образование.

Процесс получения профессионального образования продолжается, как правило, от двух до трех лет и проходит в большинстве случаев по так называемой двойной системе. Это означает, что практическое обучение на предприятии комбинируется с теоретическими учебными фазами в учебных классах. Некоторые курсы профессионального образования, например, в области ухода за нуждающимися, проходят только в учебных классах. Обязательным условием для допуска к получению профессионального образования является, как правило, по меньшей мере, окончание основной школы (Hauptschulabschluss).

Выбор профессии

В Германии существует около 400 профессий, по которым можно получить специальное образование. Консультации по профориентации агентства по вопросам труда помогут подросткам в выборе профессии. Для этого вы

можете обратиться к сотрудникам в центрах профессиональной информации агентств по вопросам труда.

Федеральная администрация ищет кандидатов всех национальностей для более чем 130 различных профессий. Какие имеются рабочие места и куда ваш ребенок может обратиться, сообщается на сайте www.wir-sind-bund.de. Информация для родителей изложена на нескольких языках.

СОВЕТ



Во многих профессиях важно знание иностранных языков. Узнайте вместе со своим ребенком, в каких профессиональных областях знание языка страны вашего происхождения будет преимуществом.

Перед началом профессионального обучения проходящее его лицо заключает с осуществляющим обучение предприятием письменный договор о профессиональном образовании. Он регулирует компоненты и цели профессионального образования. Молодые люди, которым во время обучения необходима финансовая поддержка, могут подать в агентство по вопросам труда заявление на получение так называемого пособия для получения профессионального образования (Berufsausbildungsbeihilfe).



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Консультации по профориентации агентства по вопросам труда
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Миграционные службы для молодежи

В Интернете:

- Федеральное агентство по вопросам труда:
 - www.arbeitsagentur.de, секция для граждан, пункт меню «Ausbildung»
 - www.planet-beruf.de
 - www.berufenet.arbeitsagentur.de
- Федеральный институт профессионального образования: www.bibb.de, пункт меню «Berufe»
- Федеральная администрация: www.wir-sind-bund.de

По телефону:

- Сервис-центр агентства по труду: **+49 800 4 5555 00** (с понедельника по пятницу, с 8 до 18 часов, бесплатный)

Информационные материалы:

- **Beruf aktuell – Lexikon der Ausbildungsberufe (Профессия сегодня – Путеводитель по профессиям, приобретаемым через профобучение)** Публикации агентства по труду (доступно на сайте www.arbeitsagentur.de)

3. Получение высшего образования в Германии

В Германии существуют различные виды высших учебных заведений:

- университеты
- технические высшие учебные заведения
- музыкальные и художественные высшие учебные заведения
- педагогические высшие учебные заведения
- специальные высшие учебные заведения
- специальные высшие учебные заведения управления

Обязательные условия для обучения в высшем учебном заведении

Обязательным условием для обучения, в зависимости от типа высшего учебного заведения, является аттестат зрелости, дающий право на обучение в высшем учебном заведении или специальном высшем учебном заведении (Hochschulreife/Fachhochschulreife). При наличии аттестата зрелости, выданного за рубежом, решение о наличии обязательных условий для обучения в высшем учебном заведении принимают иностранные отделы вузов или сервисный центр «uni-assist». В какой мере уже пройденные в другой стране учебные дисциплины могут быть засчитаны для обучения в Германии, высшие учебные заведения решают сами.

Особая поддержка оказывается с помощью специальной программы «Garantiefonds-Hochschulbereich» фонда имени Отто Бенекке молодым мигрантам, проживающим в Германии на правах беженцев, еврейских иммигрантов, поздних переселенцев или их родственников, которые получают здесь аттестат зрелости, дающий право на получение высшего

образования, и хотят подготовиться к обучению в вузе. Необходимую информацию и адреса вы можете получить на сайте www.jmd-portal.de, пункт меню «Bildungsberatung».

Плата за обучение

За обучение с получением степени бакалавра в государственных университетах Германии плата за обучение как правило не взимается. Каждый студент должен вносить так называемые посеместровые сборы. Для некоторых магистерских программ может взиматься плата за обучение. Для (частичного) финансирования обучения в Германии Федеральным фондом поддержки одаренных детей и молодежи (Begabtenförderung des Bundes) и многими благотворительными фондами назначаются стипендии.

COBET



При определенных условиях обучающиеся имеют право на финансовую помощь от государства в рамках Федерального закона о поддержке образования (BAföG). Часть предоставленных средств должна быть возвращена после завершения обучения.

Помимо классических курсов обучения, которые проводятся исключительно университетами и высшими специальными учебными заведениями, в последние годы все большее распространение получает дуальная учёба. Она отличается более тесной связью с практикой. Между студентом и партнерским предприятием заключается договор, как правило предусматривающий в той или иной доле оплату за обучение.

COBET



Федеральная администрация также предлагает также программы дуальной учёбы. Их описание см. на сайте www.wir-sind-bund.de.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Университеты/Отдел поддержки образования объединения студентов
- Миграционные службы для молодежи
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов

В Интернете:

- Федеральное агентство по вопросам труда:
www.arbeitsagentur.de, секция для граждан, пункт меню «Studium»
- Интернет-платформа «abi» Федерального агентства по вопросам труда: **www.abi.de**
- Германская служба академических обменов: **www.daad.de**
- Миграционные службы для молодежи: **www.jmd-portal.de**
- Фонд имени Отто Бенеке: **www.obs-ev.de**
- Объединение uni-assist e.V.: **www.uni-assist.de**
- Информационная система по признанию иностранных документов об образовании: **www.anabin.de**
- Федеральное министерство образования и научных исследований: **www.bafög.de**
- Обзор стипендий: **www.stipendienlotse.de**
- Фонд поддержки одаренных детей и молодежи:
www.begabtenfoerderungswerke.de
- Федеральная администрация: **www.wir-sind-bund.de**

По телефону:

- Сервис-центр агентства по труду: **+49 800 4 5555 00** (с понедельника по пятницу, с 8 до 18 часов, бесплатный)
- «Горячая линия» Федерального министерства образования и научных исследований по вопросам финансовой поддержки
BAföG: **+49 800 2236341** (с понедельника по пятницу, с 8 до 20 часов, бесплатный)
- Фонд имени Отто Бенеке: **+49 228 8163-0**

4. Образование для взрослых

В Германии существует много возможностей продолжения образования и после окончания школы или университета. В рамках образования для взрослых вы можете получить общее образование или диплом об окончании учебного заведения. Существуют дневные и вечерние курсы, но заниматься можно также и дома (например, на телевизионных курсах или в заочном университете).

Если речь идет о повышении профессиональной квалификации, то следует обратиться в Федеральное агентство по вопросам труда. В телефонной книге и в справочнике «Желтые страницы» (Gelbe Seiten®) вы также найдете образовательные учреждения и учреждения повышения квалификации. Народные университеты предлагают свои курсы в Германии практически повсеместно.

Возможны, например,

- курсы по повышению квалификации,
- языковые курсы,
- помощь в нахождении места для прохождения практики,
- специальные интеграционные курсы для молодежи, вступившей во взрослую жизнь.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Агентство по вопросам труда
- Народный университет
- Образовательные учреждения, учреждения повышения квалификации
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов

В Интернете:

- Федеральное агентство по вопросам труда:
www.arbeitsagentur.de, секция для граждан, пункт меню «Finanzielle Hilfen»
- KURSNET – портал профессионального образования и повышения квалификации: **www.kursnet.arbeitsagentur.de**
- Список народных университетов: **www.vhs.de**
- Немецкий образовательный сервер: **www.bildungsserver.de**



IX. Здоровье и профилактика заболеваний

1. Помощь при болезнях и несчастных случаях

Если вы заболели, вам следует обратиться к врачу общей практики (Allgemeinarzt) по месту жительства. Он окажет вам помощь, а если необходимо, направит к врачу-специалисту (Facharzt).

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Расходы на услуги врача, пребывание в больнице или медикаменты – за исключением собственной доли оплаты – в Германии, как правило, берут на себя больничные кассы. Поэтому важно, чтобы вы были застрахованы в рамках обязательного или частного медицинского страхования.

Большинство людей в Германии застраховано в рамках обязательного медицинского страхования. До определенного уровня доходов такое страхование является обязанностью. Если вы зарабатываете больше, то вы можете сами выбирать между страхованием в рамках обязательного или частного медицинского страхования (см. об этом подробную информацию в главе X «Банки и различные виды страхования»).

Выписанные вам медикаменты вы получите в аптеке. Там вам самим необходимо оплатить лишь незначительную часть расходов (максимум десять евро), а остаток суммы оплатит больничная касса. Медикаменты для детей и подростков в возрасте до 18 лет включительно являются бесплатными, если они выписаны врачом. Если вы застрахованы в частной больничной кассе, то первоначально посещения врача и медикаменты вам нужно оплатить самостоятельно, а затем вы можете отправить счет в свою страховую компанию, которая возместит ваши расходы.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

При несчастных случаях, в экстренных ситуациях или если вы заболели в неприемные часы врача, вы можете вызвать неотложную медицинскую помощь или в не терпящих отлагательства случаях обратиться непосредственно в службу спасения. Важнейшие номера телефонов, единые для всей Германии:

- **Служба спасения (Rettungsdienst): 112**
- **Экстренная помощь при отравлениях (Gift-Notruf): +49 30 19240**

Существуют также дежурные аптеки и аптеки, предоставляющие медикаменты в экстренных случаях. Актуальную информацию вы можете найти в своей местной газете.

Помощь на вашем родном языке

Вы плохо говорите по-немецки и поэтому хотели бы обращаться к врачу, который владеет вашим родным языком? В этом вам может помочь объединение больничных касс той федеральной земли, в которой вы живете. Адреса и телефоны объединений больничных касс вы найдете на сайте www.kbv.de, пункт меню «Service/Arztssuche».

Врачебная тайна

Как правило, врачи без вашего согласия не имеют права передавать какую-либо информацию о вас третьим лицам – ни официальным учреждениям, ни вашему работодателю или членам вашей семьи. Частично это положение также действует в отношении информации о здоровье ваших детей. Например, гинеколог вашей 16-летней дочери не имеет права сообщать вам результаты ее обследования без согласия на то вашей дочери.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Семейный врач или врач общей практики (Hausarzt)
- Детский врач (Kinderarzt)
- Больничная касса

В Интернете:

- Федеральное министерство здравоохранения:
www.bundesgesundheitsministerium.de
- Независимая консультация для пациентов в Германии:
www.unabhaengige-patientenberatung.de
- Федеральный центр медицинского просвещения: **www.bzga.de**
- Германская медицинская ассоциация:
www.bundesaerztekammer.de, пункт меню «Patienten/Arztsuche» (поиск врачей по землям)
- **www.aok.de**, пункт меню «Gesundheit/Behandlung/Suche Ärzte & Co» (поиск врачей и больниц по населенному пункту и почтовому индексу)
- **www.gkv-spitzenverband.de**, пункт меню «Krankenversicherung/Grundprinzipien/Alle gesetzlichen Krankenkassen» (обзор государственных больничных касс)

По E-Mail:

- Федеральное министерство здравоохранения:
info@bmg.bund.de

По телефону:

- Федеральное министерство здравоохранения (с понедельника по четверг с 8 до 18 часов, а также в пятницу с 8 до 15 часов):
 - вопросы по медицинскому страхованию: **+49 30 340 60 66-01**
 - вопросы по профилактике заболеваний: **+49 30 340 60 66-03**
 - Консультационный центр для слабослышащих и глухих (телефон для письменного общения): **+49 30 340 60 66-09**, ISDN-видеотелефон для общения жестами: **+49 30 340 60 66-08**

2. Профилактические обследования и вакцинация

Многие заболевания можно успешно лечить, если они обнаружены на ранней стадии. Этому способствуют раннее выявление и программы профилактических обследований детей и взрослых. Например, женщины и мужчины в возрасте от 35 и старше могут каждые два года проходить диспансеризацию («check-up 35»). Кроме того, женщины и мужчины имеют право на регулярные обследования для раннего выявления некоторых видов рака. Больничные кассы оплачивают многие такие обследования. Ваш врач даст вам нужный совет.

Прививки относятся к самым важным и эффективным средствам защиты от болезней. Современные вакцины хорошо переносятся организмом и защищают от тяжелых болезней. В Германии любая вакцинация является добровольной. Существуют однако и рекомендуемые предохранительные прививки. Расходы на них берет на себя больничные кассы.

Профилактика заболеваний и вакцинация детей

Поскольку инфекционные заболевания представляют особую опасность для грудных младенцев и детей, вам следует осуществить первую вакцинацию своих детей уже на шестой неделе жизни. Не позднее окончания двухлетнего возраста у ваших детей должны быть прививки от всех самых опасных болезней.



СОВЕТ

Для младенцев, детей, подростков и взрослых в Германии рекомендуются определенные прививки. Они обобщены в календаре вакцинаций. Календарь вакцинаций доступен на сайте Федерального центра медицинского просвещения www.bzga.de в пункте меню «Infomaterialien» на немецком и на нескольких иностранных языках.

Обследования детей для ранней диагностики заболеваний

В Германии существует единая система обследования детей для ранней диагностики заболеваний, так называемые обследования U1 – U9. Эти регулярные обследования помогают на ранней стадии распознать у детей нарушения в развитии и заболевания и начать их лечение. Расходы на обследования для ранней диагностики заболеваний берут на себя больничные кассы. Обследования для ранней диагностики заболеваний должны проводиться в определенные моменты в развитии вашего ребенка. Участие в них является добровольным. Чтобы обеспечить правильное развитие вашего ребенка, важно регулярно принимать участие в проводимых обследованиях. Договориться о точном сроке проведения обследования вы можете со своим детским врачом.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Семейный врач (Hausarzt) или врач общей практики (Allgemeinarzt)
- Больничная касса

В Интернете:

- Федеральное министерство здравоохранения:
www.bundesgesundheitsministerium.de
- Федеральное объединение по профилактике заболеваний и обеспечению здорового образа жизни: www.bvpraevention.de
- Информация о детском здоровье:
 - www.bundesgesundheitsministerium.de, темы с А до Z, буква К (Kindergesundheit – детское здоровье)
 - www.kindergesundheit-info.de в пункте меню «Für Eltern»

По E-Mail:

- Федеральное министерство здравоохранения:
info@bmg.bund.de

По телефону:

- Федеральное министерство здравоохранения: Телефон для обращения граждан по вопросам профилактики заболеваний («Gesundheitliche Prävention») **+49 30 340 60 66-03** (с понедельника по четверг с 8 до 18 часов, а также в пятницу с 8 до 15 часов)

Информационные материалы:

- Федеральное министерство здравоохранения (см. сайт **www.gesundheitsministerium.de**, пункт меню «Publikationen»):
 - **Ratgeber zur gesundheitlichen Prävention (Справочник по профилактике заболеваний)**

3. ВИЧ/СПИД-консультации / Сведения о передаваемых половым путем заболеваниях (STI)

Есть болезни, которые можно получить половым путем. Например, ВИЧ, гепатит и сифилис. Защитить от инфекции могут презервативы.

ВИЧ-инфекцию сегодня неплохо можно лечить с помощью препаратов. Поэтому важно пройти тестирование на ранней стадии. Другие болезни, передаваемые половым путем (STI) можно лечить тем легче и быстрее, чем раньше они будут обнаружены и начнется лечение.

Получите бесплатно консультации в соответствующих службах или в отделе здравоохранения, сдайте анализы. Консультирование и тестирование можно пройти анонимно.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Отдел здравоохранения
- Pro Familia (для семьи)
- Консультации по вопросам СПИДа

В Интернете:

- www.aidshilfe.de
- www.aidsberatung.de
- www.gib-aids-keine-chance.de
- Федеральное министерство здравоохранения:
www.bundesgesundheitsministerium.de
- Федеральный центр медицинского просвещения: www.bzga.de
 - Пункт меню «Themen/Aidsprävention»
 - Пункт меню «Service/Beratungsstellen/Aids»
- www.profamilia.de, пункт меню «Angebote vor Ort»
(перечень консультаций «pro familia-Beratungsstellen»)

По E-Mail:

- Федеральный центр медицинского просвещения:
telefonberatung@bzga.de (на немецком языке)

По телефону:

- **На немецком языке:** Федеральный центр медицинского просвещения: **+49 221 892031** (понедельник - четверг с 10 до 22 часов, пятница - воскресенье с 10 до 18 часов)
- **На русском и турецком языках:** Центр здоровья для мигрантов, г. Кёльн: **+49 221 420398-0** (с понедельника по четверг с 8.30 до 17 часов, а также в пятницу с 8.30 до 15 часов)
- **На английском, французском и португальском языках:**
VIA-Afrikaherz, Berlin: **+49 30 4224706**

Информационные материалы:

- Федеральный центр медицинского просвещения: (см. сайт www.gib-aids-keine-chance.de):
 - **HIV-Übertragung und Aids-Gefahr (Заражение вирусом ВИЧ, опасность СПИДа)** (брошюра на разных языках)
 - **Sexualität, Deine Gesundheit und Du (Секс, твоё здоровье и ты)** (брошюра на разных языках)

4. Консультация по вопросам наркотической и прочих видов зависимости

Наркотики, алкоголь, никотин, медикаменты, азартные игры, еда, Интернет и совершение покупок – зависимость могут вызвать многие вещи. Любая зависимость – это болезнь, к которой следует относиться серьезно, поэтому те, кого она коснулась, и их семьи нуждаются в поддержке и профессиональной помощи. Вам следует обратиться к врачу или в консультационный центр. Чем быстрее начнется лечение зависимости, тем больше шансы на выздоровление. Быструю и анонимную помощь предлагают также многие организации и группы взаимной помощи.



Здесь вы можете получить информацию

В Интернете:

- О консультациях:
 - Федеральный центр медицинского просвещения: **www.bzga.de**, пункт меню «Themen/Aidsprävention»
 - Немецкий центр по вопросам зависимости: **www.dhs.de**, пункт меню «Einrichtungssuche/Online-Suche»
- **www.beratung-caritas.de**, пункт меню «Sucht»
- Объединение по вопросам зависимости: **www.sucht.de**
- **www.drugcom.de**, **www.kenn-dein-limit.de**, **www.rauchfrei-info.de**, **www.spielen-mit-verantwortung.de**, **www.ins-netz-gehen.de**

По E-Mail:

- Федеральный центр медицинского просвещения: **telefonberatung@bzga.de**

По телефону:

- Федеральный центр медицинского просвещения: справочный телефон по профилактике зависимости: **+49 221 892031** (с понедельника по четверг с 10 до 22 часов, а также в субботу - воскресенье с 10 до 18 часов)
- Горячая линия Sucht & Drogen (зависимость и наркотики): **+49 185 313031** (круглосуточно)

Информационные материалы:

- Федеральный центр медицинского просвещения: (см. сайт **www.bzga.de**, пункт меню «Infomaterialien/Suchtvorbeugung»)
- Немецкий центр по вопросам зависимости (сайт **www.dhs.de**, пункт меню «Informationsmaterial»)

5. Участие людей с инвалидностью в общественной жизни

Немецкое государство оказывает поддержку равноправному участию в общественной жизни людей с физическими недостатками, психически или душевными заболеваниями. Люди с тяжелой степенью инвалидности находятся под особой защитой государства, например, в вопросах, связанных с увольнением.

Если у вас есть инвалидность или тяжелая инвалидность, то по вашему заявлению ведомство по социальным вопросам выдаст вам удостоверение о (тяжелой) инвалидности (Behindertenausweis), определяющее степень вашей инвалидности. С этим документом вы получите льготы, например, при пользовании общественным транспортом.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Больничная касса, организации, занимающиеся пенсионным страхованием
- Агентство по вопросам труда
- Администрация города, муниципального образования, округа: социальный отдел, ведомство по социальным вопросам
- Общие службы реабилитации

В Интернете:

- Федеральное министерство по труду и социальным вопросам:
 - **www.bmas.de**, пункт меню «Themen/Teilhabe von Menschen mit Behinderung und Rehabilitation»:
 - **www.einfach-teilhaben.de**
- Уполномоченный Федерального правительства по нуждам людей с инвалидностью: **www.behindertenbeauftragter.de**
- Немецкий фонд пенсионного страхования, общие службы: **www.reha-servicestellen.de**

По E-Mail:

- Федеральное министерство по труду и социальным вопросам: **info@bmas.bund.de; info.gehoerlos@bmas.bund.de**

По телефону:

- Федеральное министерство по труду и социальным вопросам (с понедельника по четверг, с 8.00 до 20.00 часов):
 - Информация для людей с инвалидностью: **+49 30 221911-006**
 - Служба для слабослышащих и глухих, телефон для письменного общения: **+49 30 221911-016**, видеотелефон для общения жестами: **gebaerdentelefon@sip.bmas.buergerservice-bund.de**, ISDN-видеотелефон для общения жестами: **+49 30 188080-805**

Информационные материалы:

- Публикации Федерального министерства по труду и социальным вопросам (сайт **www.bmas.de**, пункт меню Service/Publikationen):
 - CD-ROM: **Informationen für behinderte Menschen (Информация для людей с инвалидностью)** (содержит несколько брошюр)
 - **Ratgeber für Menschen mit Behinderung (Справочник для людей с инвалидностью)**
 - **Rehabilitation und Teilhabe behinderter Menschen (Реабилитация людей с инвалидностью и их участие в общественной жизни – на немецком, английском и французском языках)**
 - **Das Gesetz zur Gleichstellung behinderter Menschen (Закон о равноправии инвалидов)**

Х. Банки и различные виды страхования

1. Финансовые операции и платежные средства

Многие финансовые операции осуществляются в Германии в безналичной форме. Для платежей в безналичной форме используются так называемые текущие счета (Girokonto). Через расчетный счет возможны любые оплаты: зачислить деньги на счет (например, переводы или денежные вклады), снять деньги со счета (например, наличными, за платежи по картам, за банковские переводы, по списаниям, по постоянным поручениям). В частности, текущий счет используется для оплаты счетов и регулярных расходов (аренда, электричество). Прямо на текущий счет также переводятся зарплаты рабочих и служащих. Поэтому если вы работаете, вам необходимо открыть в банке такой счет.

Обратитесь в выбранный вами банк, если вы хотели бы открыть текущий счет. Получите точную информацию об условиях и стоимости услуг. Они могут весьма значительно различаться. Также поинтересуйтесь, какие документы и справки вам необходимо предоставить в банк для открытия счета.

Кредиты

Если вы хотите совершить крупную покупку, банки часто предоставляют кредит. За взятые у банка деньги вам придется заплатить проценты, нередко очень высокие. Поэтому серьезно подумайте, прежде чем брать кредит. Имейте в виду, что возможно вам придется погашать кредит много лет, а доходы ваши могут измениться. Получите точную информацию, проверьте, является ли предложение действительно заслуживающим внимания и всегда сравнивайте несколько предложений.



СОВЕТ



Если вы заметили, что вам не удастся вовремя погасить взятый кредит, без промедления воспользуйтесь помощью профессионалов. Консультационные центры для должников существуют в любом крупном населенном пункте. Вам также будут рады помочь сотрудники консультационных центров для взрослых мигрантов.

Диспозиционный кредит

Если у вас есть текущий счет, то часто банк предоставляет вам так называемый диспозиционный кредит – его также называют кредитом в форме овердрафта. С его помощью вы можете в пределах определенной договором суммы тратить больше денег, чем имеется на вашем счете. Это хоть и обеспечивает большую свободу в отношении совершения срочных трат, однако проценты по кредиту в форме овердрафта значительно выше, чем проценты по обычному кредиту. Поэтому пользоваться этим кредитом стоит лишь в том случае, если вам нужны небольшие суммы на короткий срок.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Центры по защите прав потребителей
- Сберегательные кассы и банки недалеко от вас

В Интернете:

- Федеральный союз центров по защите прав потребителей:
www.verbraucherzentrale.de

По телефону:

- Федеральный союз центров по защите прав потребителей:
+49 30 25800-0

2. Обязательное социальное страхование

Социальное страхование в Германии – это обязательная система страхования, которая является действенной финансовой защитой от подстерегающих нас в жизни опасностей и их последствий, таких как болезнь, безработица, старость или потребность в уходе. Она гарантирует каждому стабильный уровень жизни, обеспечивает поддержку и выплату пенсии, когда человек прекращает трудовую деятельность.

Социальное страхование является обязательным страхованием. Половину взносов в систему обязательного социального страхования платит работодатель, а другую половину работающие по найму выплачивают сами. Они автоматически вычитаются из зарплаты рабочих и служащих. Существуют два исключения: за страхование на случай болезни работающие по найму платят несколько больше, чем работодатель, зато работодатель полностью выплачивает взносы в фонд страхования от несчастных случаев. Благодаря этим взносам вы получаете право на выплаты из различных фондов социального страхования.

Взнос по социальному страхованию зависит, в основном, от дохода. Однако по страхованию на случай болезни и пенсионному страхованию взнос с определенного размера дохода больше не растет (так называемый верхний предел страховых взносов в социальном страховании – Beitragsbemessungsgrenze).



Здесь вы можете получить информацию

В Интернете:

- Федеральное министерство по труду и социальным вопросам: www.bmas.de в пункте меню «Themen/Soziale Sicherung» и «Themen/Rente»
- Главные союзы немецкого социального страхования:
www.deutsche-sozialversicherung.de

По E-Mail:

- Федеральное министерство по труду и социальным вопросам:
info@bmas.bund.de

Информационные материалы:

- Публикации Федерального министерства по труду и социальным вопросам (доступны на сайте www.bmas.de, пункт меню «Publikationen»):
 - **Soziale Sicherung im Überblick (Общая информация о социальной защите)** (на немецком, английском, французском, испанском, итальянском и турецком языках)
 - **Sozialhilfe und Grundsicherung (Социальная помощь и базовая социальная защита)**

Пенсионное страхование

Работающие по найму в большинстве случаев подлежат обязательному страхованию в системе государственного пенсионного страхования. Благодаря пенсионному страхованию они защищены в старости. До 2012 года они получают пенсионные выплаты, как правило, начиная с 65-летнего возраста. После этого пенсионный возраст будет в несколько этапов поднят до 67 лет, и с 2029 года эта возрастная граница будет действовать для всех, родившихся, начиная с 1964 года. Однако и тогда будут существовать исключения, например, для тех, кто платил взносы в систему обязательного пенсионного страхования в течение особо продолжительного времени. Пенсионное страхование окажет вам поддержку и в том случае, если в течение трудовой жизни у вас произошла частичная утрата трудоспособности, то есть если вы в результате болезни или инвалидности больше не можете работать или не можете работать полный рабочий день либо если вы овдовели или осиротели.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Установленная законом пенсия меньше дохода во время осуществления профессиональной деятельности. Чтобы иметь возможность сохранения существующего уровня жизни в старости, вам следует дополнить государственное пенсионное страхование заключением дополнительного договора о пенсионном страховании с частной страховой компанией.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Администрация города, муниципального образования, округа: местный страховой орган
- Центры по защите прав потребителей
- Справочные и консультационные центры Немецкого фонда пенсионного страхования

В Интернете:

- Федеральное министерство по труду и социальным вопросам: **www.bmas.de** в пункте меню «Themen/Rente»
- Немецкий фонд пенсионного страхования: **www.deutsche-rentenversicherung.de**
- Verbraucherzentrale Bundesverband e.V. (Общество защиты прав потребителей): **www.verbraucherzentrale.de**, пункт меню «Themen/Versicherung»

По E-Mail:

- Федеральное министерство по труду и социальным вопросам: **info@bmas.bund.de**
- Немецкий фонд пенсионного страхования: **info@deutsche-rentenversicherung.de**

По телефону:

- Немецкий фонд пенсионного страхования: **+49 800 10004800** (с понедельника по четверг с 7.30 до 19.30, а также в пятницу с 7.30 до 15.30, бесплатный)
- Федеральное министерство по труду и социальным вопросам: телефон для обращений граждан по пенсионным вопросам: **+49 30 221 911-001**

Информационные материалы:

- Публикации Федерального министерства по труду и социальным вопросам (доступны на сайте www.bmas.de, пункт меню «Publikationen»):
 - **Ratgeber zur Rente (Пенсионный справочник)**
 - **Erwerbsminderungsrente (Пенсия в случае частичной утраты трудоспособности)**
 - **Zusätzliche Altersvorsorge (Дополнительные пенсионные накопления)**

Страхование на случай болезни

Обязательное страхование на случай болезни поможет вам и вашей семье, если вы заболели. Кроме того, оно покрывает многие расходы на профилактику заболеваний (например, посещение зубного врача), оплатит реабилитационные мероприятия и расходы по рождению ваших детей. Если вы из-за болезни продолжительное время не можете работать и поэтому не получаете зарплаты от своего работодателя, государственная больничная касса будет платить вам в качестве компенсации так называемое пособие по болезни (Krankengeld).

Для рабочих и служащих государственное медицинское страхование до определенного дохода обязательно (общая или особая граница годового заработка). Выше этого предела можно выбирать между государственным или частным медицинским страхованием. Одну из этих двух версий следует обязательно выбрать. Отказ от медицинского страхования недопустим.

СОВЕТ

Если вы являетесь частным предпринимателем, вы можете свободно выбирать между государственным и частным фондом медицинского страхования на случай болезни. Однако взносы и предлагаемые услуги у частных фондов страхования на случай болезни часто существенно отличаются, поэтому получите подробную информацию и всегда сравнивайте несколько предложений! Вас охотно проконсультируют сотрудники консультационных центров для взрослых мигрантов.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Больничные кассы и местные страховые органы
- Центры по защите прав потребителей

В Интернете:

- Федеральное министерство здравоохранения:
www.bundesgesundheitsministerium.de
- Федеральный союз центров по защите прав потребителей:
www.verbraucherzentrale.de, www.vzbv.de
- Обзор государственных страховок по болезни Союза государственных больничных касс:
www.vdek.com, пункт меню «Mitgliedskassen»

По E-Mail:

- Федеральное министерство здравоохранения:
info@bmg.bund.de

По телефону:

- Федеральное министерство здравоохранения:
+49 30 3406066-01 (с понедельника по четверг с 8 до 18 часов,
а также в пятницу с 8 до 15 часов)

Информационные материалы:

- Федеральное министерство здравоохранения (см. сайт **www.gesundheitsministerium.de**, пункт меню «Publikationen»):
 - **Gesundheitspolitische Informationen (Информация о политике в области здравоохранения)**

Страхование на случай необходимости ухода

Страхование на случай необходимости ухода поможет вам, если вы в старости или из-за тяжелой болезни не сможете заботиться о себе сами и будете нуждаться в уходе. Кроме того, фонд страхования на случай необходимости ухода оказывает финансовую и консультационную поддержку людям, которые ухаживают за родственниками. Для того чтобы воспользоваться помощью фонда страхования на случай необходимости ухода, всегда требуется подача соответствующего заявления.

Если вы застрахованы в рамках обязательного страхования на случай болезни, вы автоматически являетесь членом фонда обязательного страхования на случай необходимости ухода. Если же вы застрахованы на случай болезни в частной страховой компании, вам необходимо дополнительно заключать договор страхования на случай необходимости ухода.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Больничная касса или частная страховая компания
- Центры по защите прав потребителей

В Интернете:

- Федеральное министерство здравоохранения:
www.bundesgesundheitsministerium.de
- Федеральный союз центров по защите прав потребителей:
www.verbraucherzentrale.de, www.vzbv.de

По E-Mail:

- Федеральное министерство здравоохранения: **info@bmg.bund.de**

По телефону:

- Федеральное министерство здравоохранения: Телефон для обращения граждан по вопросам страхования на случай необходимости ухода **+49 30 3406066-02** (с понедельника по четверг с 8 до 18 часов, а также в пятницу с 8 до 15 часов)

Информационные материалы:

- Федеральное министерство здравоохранения (см. сайт **www.gesundheitsministerium.de**, пункт меню «Publikationen»):
 - **Ratgeber Pflege: Alles was Sie zur Pflege wissen müssen**
(Справочник по уходу: все, что вы должны знать об уходе)

Страхование от несчастного случая

Фонд государственного страхования от несчастного случая поможет вам и вашей семье в решении проблем со здоровьем и материальных проблем, которые являются прямым следствием несчастных случаев на производстве или профессиональных заболеваний. Несчастные случаи на производстве также включают в себя несчастные случаи по дороге на работу или на учебу, а также с работы или с учебы домой.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Работодатель, организации, осуществляющие страховые выплаты по несчастным случаям

В Интернете:

- Федеральное министерство по труду и социальным вопросам: www.bmas.de
- Немецкий фонд государственного страхования от несчастного случая (DGUV) – Главный союз обществ страхователей и касс выплат по несчастным случаям: www.dguv.de, пункт меню «Beschäftigte»

Страхование на случай потери работы

Тот, кто становится в Германии безработным не по своей вине, не оказывается брошенным на произвол судьбы, а получает поддержку от государства. При этом вы получаете не только материальную помощь. У вас есть возможность воспользоваться для поиска работы посредническими услугами Федерального ведомства по вопросам труда. При необходимости вам может быть оказана помощь по профессиональной интеграции (например, в получении образования или повышении квалификации), а также необходимая для этого материальная помощь.

Пособие по безработице

Если вы теряете рабочее место, а перед этим не менее двенадцати месяцев работали и вносили взносы в фонд обязательного страхования, то вы можете подать заявление на получение пособия по безработице (Arbeitslosengeld). Федеральное агентство по вопросам труда проверит

ваше соответствие необходимым для этого требованиям. Пособие по безработице вы будете получать в течение максимум двенадцати месяцев, по достижении возраста 50 лет – максимум 15 месяцев, по достижении возраста 55 лет – максимум 18 месяцев и по достижении возраста 58 лет – максимум 24 месяцев.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Не позднее чем за три месяца до окончания своего трудового договора вы должны лично обратиться в местное агентство по вопросам труда и сообщить, что вы ищете работу. Если вы не сделаете это своевременно, то в течение определенного времени выплата пособия по безработице может быть для вас приостановлена. Если вы не можете выдержать этот срок, потому что узнаете о потере своего рабочего места неожиданно, вам необходимо обратиться в агентство, самое позднее, на третий день, после того как вы узнали о своем предстоящем увольнении.

Еще дольше без работы? Пособие по безработице II

Право на поддержку имеет и тот, кто остается без работы и более продолжительное время. Пособие по безработице II (Arbeitslosengeld II) получают все, кто хоть и может работать, но в течение продолжительного времени не находит работу и нуждается в помощи. Эту форму государственной поддержки получают также люди, которые своим трудом зарабатывают недостаточно, чтобы обеспечить свое существование и существование проживающих с ними членов семьи. Пособие по безработице II выплачивается в течение всего периода безработицы при отсутствии у вас достаточных средств на жизнь.

Дополнительную информацию о Пособии по безработице II и точных правилах его получения вы, помимо прочего, можете узнать в Федеральном агентстве по вопросам труда. Кроме того, помощь вам окажут сотрудники консультационных центров для взрослых мигрантов.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Агентство по вопросам труда
- Центр занятости
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов

В Интернете:

- Федеральное агентство по вопросам труда:
www.arbeitsagentur.de

По телефону:

- Сервис-центр агентства по труду: **+49 800 4 5555 00** (с понедельника по пятницу, с 8 до 18 часов, бесплатный)

Информационные материалы:

- Федеральное агентство по вопросам труда (доступны на сайте **www.arbeitsagentur.de**, пункт меню «BA-Bestellservice»):
 - Переводы важнейших формуляров Федерального агентства по вопросам труда на русский и турецкий язык доступны на сайте **www.arbeitsagentur.de** в пункте меню «Bürgerinnen und Bürger/Arbeit und Beruf/Arbeits- und Jobsuche/Arbeit in Deutschland/Migrantenberatung»

3. Страхование имущества и личное страхование

Наряду с предусмотренными законом видами обязательного страхования существуют различные виды частного страхования. Это, например,

- частное страхование гражданской ответственности (Privathaftpflichtversicherung)
- страхование домашнего имущества (Hausratversicherung)
- страхование на случай потери профессиональной трудоспособности (Berufsunfähigkeitsversicherung)
- страхование жизни (Lebensversicherung)
- страхование гражданской ответственности владельца транспортного средства (ОСАГО) (Kfz-Haftpflichtversicherung)

Любой страховой полис стоит денег. Прежде чем заключить договор страхования, вам нужно хорошо подумать, что вам действительно нужно. Если вы владеете автомобилем или мотоциклом, то вы обязаны заключить договор страхования транспортных средств. Очень важным является также частное страхование ответственности. Страховая компания осуществит выплаты, если вы случайно нанесете материальный ущерб другим лицам.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Центры защиты прав потребителей
- Страховые компании

В Интернете:

- Федеральное управление по контролю над финансовыми услугами: **www.bafin.de**
- Федеральный союз центров по защите прав потребителей: **www.verbraucherzentrale.de**

По телефону:

- Телефон для потребителей Федерального управления по контролю над финансовыми услугами: **+49 228 29970299**
(с понедельника по пятницу, с 8 до 18 часов)
- Федеральный союз центров по защите прав потребителей: **+49 30 25800-0**

XI. Совершение покупок и защита прав потребителей

1. Совершение и оплата покупок

Продукты питания и другие товары повседневного спроса вы можете приобрести в продуктовых супермаркетах, торговых центрах или в специализированных магазинах. Однако не забывайте о том, что одинаковые или аналогичные товары в разных магазинах нередко имеют различные цены. Особенно выгодные цены по специальным предложениям часто действуют только в течение короткого времени. Поэтому имеет смысл узнавать точную информацию, а также сравнивать качество и цены.

При совершении крупных покупок целесообразно прочитать отчеты о проверке качества товаров. Существует много возможностей, чтобы выяснить, насколько выгодным является предложение на самом деле. С информацией о продуктах и оценкой их качества можно ознакомиться в сообщениях прессы, специализированных журналах или публикациях в Интернете, где их, в частности, размещают независимый фонд тестирования товаров и услуг Stiftung Warentest и центры защиты прав потребителей федеральных земель.

Часы работы магазинов

Магазины в Германии не везде работают в одно и то же время, часы работы в отдельных федеральных землях различны. Как правило, магазины открыты с понедельника по субботу с 9 до 20 часов.

Оплата покупок

В Германии вы везде можете осуществить оплату наличными. Во многих случаях также существует возможность оплаты в безналичной форме. Если у вас есть счет в банке или сберегательной кассе, вам выдают часто электронную дебетовую либо кредитную карту (иногда - с доплатой), с помощью которой вы можете осуществлять оплату. Оплаченная сумма в этом случае автоматически списывается с вашего счета (см. также раздел X «Банки и различные виды страхования»).



Покупки в Интернете

Многие товары сегодня можно заказать через Интернет. Однако не все предложения в Интернете являются заслуживающими доверия. Поэтому вам нужно проявлять особую осторожность именно при совершении покупок в Интернете и при участии в интернет-аукционах. Вы можете обезопасить себя при совершении покупок в Интернете, выбирая предложения с оплатой лишь после получения вами товара и счета. Достаточно надежным является также так называемый расчет в порядке инкассо, при котором деньги списываются непосредственно с вашего банковского счета (сравнить также главу X «Банки и различные виды страхования»). Для этого вам предварительно необходимо дать на это разрешение. Преимущество данной процедуры заключается в том, что в течение восьми недель вы можете дать своему банку поручение на возврат своих денег.

СОВЕТ



Если вы стали жертвой мошенничества в Интернете, вам следует как можно быстрее подать заявление в полицию и проинформировать провайдера сайта. Не теряйте при этом времени – для поиска мошенников важен каждый день.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Осмотрительность при участии в розыгрышах призов

Проявляйте осмотрительность при необходимости указания своего адреса. При проведении розыгрышей призов часто осуществляется сбор адресов, а потом указавшие свои данные клиенты начинают получать по почте, электронной почте или по телефону множество рекламных предложений. Многие люди страдают от надоедливой рекламы. Адреса для распространения нежелательной рекламы могут быть также собраны в процессе выдачи карт постоянного клиента и бонусных карт.

2. Ответственность за недостатки и гарантия

Любой продавец должен гарантировать, что его товар не имеет брака. При обнаружении покупателем в течение двух лет брака или недостатков, которые уже имели место во время покупки, он по закону имеет право на возмещение ущерба согласно ответственности за недостатки товара. Это также относится к товарам, реализуемым со скидкой или в рамках специальных предложений. Данное право, разумеется, не распространяется на те случаи, когда изделие подверглось износу в ходе его использования. Если брак обнаруживается в течение первых шести месяцев после покупки, то бремя доказательства того, что товар был продан вам без брака или недостатков, лежит на продавце. Если прошло более шести месяцев, бремя доказательства того, что товар с самого начала был бракованным, возлагается на покупателя.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Гарантия на товар и ответственность за его недостатки – это не одно и то же. Гарантией называется заверение производителя о том, что его изделие обладает определенными свойствами и будет работать в течение определенного срока. Любое предоставление гарантии является добровольным актом. Ни один производитель не обязан давать гарантию на свой товар.

СОВЕТ

Если вы хотите вернуть или обменять купленный товар из-за его недостатков, то наличие его оригинальной упаковки для этого не обязательно. Никто не может потребовать от вас хранить коробки или пластиковые пакеты. Кассовый чек иметь тоже не обязательно. Хотя с чеком и проще доказать, где был приобретен товар, доказательствами могут также служить выписка из банковского счета или показания свидетелей.

Обмен товара

Обмен доброкачественного товара всегда является актом доброй воли. Ни один магазин не обязан обменивать купленный товар, если у него нет недостатков.

3. Сделки на ходу и договоры, заключенные по факсу, электронной почте или в интернете

Заключение договоров и их подписание происходит быстро – иногда слишком быстро, прежде всего, на пороге дома, в Интернете или по телефону. Поэтому при заключении договора у вас, как правило, есть установленный законом срок расторжения договора без объяснения причин, составляющий 14 дней. Это означает, что вы можете отказаться от договора и он в этом случае станет недействительным. Обосновывать расторжение договора вы не обязаны. Но ради доказательности желательно заявить отказ в текстовой форме (например, письмом, факсом или по электронной почте). Если у вас все же возникнут проблемы, вы можете обратиться в центр защиты прав потребителей (www.verbraucherzentrale.de).



ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

Данное правило распространяется на:

- соглашения, которые были заключены на рабочем месте, в частной квартире, по телефону или в транспортных средствах;
- договоры купли, которые заключены хотя и в магазине/конторе, но продавец перед этим лично и адресно обратился к вам вне этих помещений;
- договоры (купли-продажи), которые были заключены в Интернете;
- заказы по каталогам;
- соглашения, которые были заключены с использованием писем, факса или электронной почты;
- соглашения, которые были заключены во время коммерческих (так называемых «кофейных») поездок.

Основное правило: Не ставьте подпись ни под каким документом, если что-то в нем осталось для вас непонятным. Перед покупкой получите информацию о возможностях аннулирования договора и об исключениях из общих правил (например, при бронировании гостиниц). В большинстве случаев для подачи письменного отказа у вас есть только 14 дней, поэтому не ждите слишком долго, если вы хотите отказаться от договора.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Центры по защите прав потребителей в 16 федеральных землях с примерно 200 консультационными отделами по всей Германии
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Обзоры тестов продуктов по телевидению, в Интернете и в газетах, в частности, в журнале «test» независимого фонда тестирования товаров и услуг Stiftung Warentest

В Интернете:

- Независимый фонд тестирования товаров и услуг (Stiftung Warentest): **www.test.de**
- Федеральное министерство продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей: **www.bmelv.de**
- Федеральный союз центров по защите прав потребителей (головная организация 16 центров по защите прав потребителей федеральных земель и 26 союзов, деятельность которых направлена на защиту прав потребителей): **www.vzbv.de**
- Информационный проект aid Infodienst e. V. (сельское хозяйство, продовольствие и питание): **www.aid.de**
- Немецкое общество по вопросам питания (DGE): **www.dge.de**

Информационные материалы:

- Информационная брошюра **Verbraucherschutz kompakt – guter Rat in Alltagsfragen (Основная информация о защите прав потребителей – полезные советы на каждый день)** (доступна в Интернете на сайте **www.bundesregierung.de** в пункте меню «Service/Service/Infomaterial der Bundesregierung») (Материалы/Брошюры Федерального правительства)



ХII. Объединения и организации

1. Союзы и объединения

В Германии существует свыше 500.000 различных союзов и объединений. Это организации людей, объединенных общими целями и интересами. Многие люди берут на себя выполнение определенной задачи в рамках союза на общественных началах, то есть добровольно и без оплаты, или же только являются его членами. Среди них также немало детей и молодежи. Являясь членом какого-либо союза, вы можете воспользоваться его предложениями и при этом познакомиться со многими людьми, имеющими схожие интересы. Некоторые организации взимают небольшой членский взнос.

Интересы, в соответствии с которыми учреждаются союзы и объединения (которые также именуются клубами), могут быть самыми различными. Существуют, например,

- спортивные союзы,
- музыкальные союзы,

- социальные объединения,
- молодежные клубы,
- объединения родителей,
- объединения защиты животных,
- художественные союзы,
- кулинарные клубы,
- компьютерные клубы.

СОВЕТ



Кто ищет контакты с людьми по соседству и работает на благо своего муниципального образования и проживающих в нем людей, тот быстрее почувствует себя комфортно на новой родине. Поэтому вступайте в союзы по своему новому месту жительства и пользуйтесь их предложениями.

Если вас интересует участие в работе и членство в клубе, но не знаете, какие есть поблизости, информацию можно получить в Ведомстве по делам граждан/информационном отделе и на сайте вашего места жительства. Некоторые клубы делают целевые предложения для людей, недавно живущих в Германии. Они стремятся облегчить вхождение в новые группы и консультируют не только по вопросам спорта, но и о бытовых вопросах. Вы можете найти эти клубы, а также более подробную информацию о программе «Интеграция через спорт» Германского олимпийского союза на веб-сайте www.integration-durch-sport.de.

СОВЕТ



Многие союзы, объединения и группы взаимопомощи оказывают поддержку семьям. Проблемы с детьми, болезнь или несложная помощь в быту – спектр возможностей поддержки широк. Узнайте, какие организации работают вблизи вас.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Ведомство по делам граждан/информационный отдел
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов

В Интернете:

- www.vereinsverzeichnis.eu
- www.verbandsforum.de

2. Организации для мигрантов

В Германии существует много организаций, в которые объединяются мигранты и люди из семей мигрантов. Большинство организаций для мигрантов являются объединениями на местном уровне и работают на общественных началах. Помимо этого, существует также несколько союзов, деятельность которых распространяется на всю территорию страны. Многие из них – большие или маленькие, работающие на местном или федеральном уровне – проводят активную работу по интеграции иммигрантов. Важный вклад сюда вносят объединения родителей, в которых родители-мигранты проводят совместную активную работу, направленную на получение их детьми образования.

Члены организаций для мигрантов, как правило, сами обладают необходимым опытом и поэтому особенно хорошо могут помочь в интеграции в Германии тем, кто недавно приехал в страну.

Насколько разнообразны сами мигранты, настолько разнообразны и их организации. Существуют, например,

- объединения для совместного проведения досуга и спортивные объединения,
- культурные объединения,
- религиозные объединения и религиозные сообщества,
- трудовые объединения,
- политические объединения,
- объединения учащихся вузов,
- объединения предпринимателей,
- объединения родителей,

Нередко разнообразными являются и предложения организаций для мигрантов, например,

- переводческие услуги,
- консультации,
- различные мероприятия,
- курсы и мероприятия, направленные на повышение уровня образования,
- предложения в сфере образования, например, помощь детям в выполнении домашних заданий,
- дополнительное образование для родителей,
- интеграционные проекты.

Кроме того, они представляют интересы своих членов. Все чаще они ведут активный диалог с политическими партиями, коммерческими объединениями и властями.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Местные отделения организаций для мигрантов
- Уполномоченный по делам интеграции вашего муниципально-го образования или местные службы для мигрантов
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов

В Интернете:

- Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев:
www.bamf.de/migrantenorganisationen
- Федеральное министерство по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи: **www.migrantinnenforum.de**
- Федеральное сообщество иммигрантских союзов
www.bagiv.de
- Германский паритетный благотворительный союз – Gesamtverband e. V.: **www.migration.paritaet.org**, пункт меню «Migrantenorganisationen»

ХІІІ. Жизнь в Германии

1. Политическое и правовое устройство

Основной закон государства – Конституция Федеративной Республики Германия. Она является важнейшей правовой основой сосуществования людей в Германии.

Основные права

Статьи с 1 по 19 Основного закона защищают основные права отдельной личности в отношении государства. Наиболее важными основными правами являются:

- защита человеческого достоинства
- право на жизнь и физическую неприкосновенность
- равенство всех перед законом
- свобода вероисповедания
- свобода мнений
- свобода собраний
- свобода выбора профессии
- гарантия собственности и права наследования
- свобода печати

Статья 20 описывает важнейшие принципы, в соответствии с которыми построена политическая система Федеративной Республики Германия:

- федеральное государство
- демократия
- правовое государство
- социальное государство



Федеральное государство

Германия – это федеральное государство, которое состоит из 16 федеральных земель:

- Баден-Вюртемберг
- Бавария
- Берлин
- Бранденбург
- Бремен
- Гамбург
- Гессен
- Мекленбург-Передняя Померания
- Нижняя Саксония
- Северный Рейн-Вестфалия
- Рейнланд-Пфальц
- Саар
- Саксония
- Саксония-Ангальт
- Шлезвиг-Гольштейн
- Тюрингия

Демократия

Германия – демократическое государство, а это значит, что вся государственная власть исходит от народа. Он осуществляет ее через:

- выборы
- голосования
- законодательные органы (парламент)
- органы исполнительной власти (правительство и органы управления)
- органы правосудия (суды)

Бундестаг (парламент) является выбранным представительством народа.

Социальное государство

Германия – социальное государство. Это означает, что каждый гражданин должен самостоятельно зарабатывать себе средства для жизни. Однако государство помогает людям, которые не могут или не могут в полной мере обеспечить свое существование собственными силами, обеспечивая всем равные возможности. Существует целый ряд государственных социальных услуг. В число важнейших входят обязательное социальное страхование и Пособие по безработице II (см. главу X «Банки и различные виды страхования»), а также пособие на детей (см. главу VII «Семья и дети»).



Здесь вы можете получить информацию

В Интернете:

- Федеральный центр политического образования: www.bpb.de

Информационные материалы:

- Федеральный центр политического образования:
(см. www.bpb.de, пункт меню «Shop»)

2. Партии и участие в политической жизни

Партии

У каждого гражданина существует возможность принимать участие в политической жизни Германии оказывать влияние на политику – на местах, в федеральной земле или на уровне федерации. Возможность этого обеспечивает участие в союзах по интересам, гражданских инициативах, членство в профсоюзах и партиях.

Партии выдвигают своих кандидатов на выборы в местные, земельные, федеральные и европейские органы власти. Ими, помимо прочего, являются:

- Совет муниципального образования и городской совет
- Ландтаг – парламент федеральной земли
- Бундестаг – федеральный парламент
- Европейский парламент

Политические партии в Германии стоят на различных позициях и имеют отличные друг от друга политические программы. На сайтах партий вы можете получить информацию о позициях этих партий по отдельным вопросам.

Выборы

Выборы в Германии являются всеобщими, прямыми, свободными, равными и тайными. Это означает следующее:

- **всеобщие выборы:** Все граждане Германии имеют право выбирать и быть избранными по достижении ими 18-летнего возраста.
- **прямые выборы:** Народ выбирает депутатов напрямую или через список, а не опосредованно через выборщиков.
- **свободные выборы:** Никто не имеет права оказывать давление на избирателей с целью выбора определенного кандидата. Обязанности участия в выборах не существует.
- **равные выборы:** Каждый голос расценивается одинаково.
- **тайные выборы:** Остается тайной, как проголосовал отдельный избиратель. Публикуется только общий результат выборов.

Если у вас есть немецкое гражданство, то вы можете принимать участие во всех выборах. Если вы являетесь гражданином государства-члена ЕС и проживаете в Германии более трех месяцев, вы можете принимать участие в выборах в совет муниципального образования и городской совет, а также в выборах в Европейский парламент.

Выборы в Бундестаг и в большинство парламентов земель организованы следующим образом: Каждый избиратель имеет два голоса, первый и второй голос. Своим первым голосом избиратели голосуют за кандидата из их избирательного округа (выбор большинством голосов). Вторым голосом они отдают за список определенной партии (выбор по принципу пропорционального представительства). Вторым голосом важнее, поскольку с его помощью определяется распределение мест в парламентах. Выборы в представительствa местных муниципальных образований регулируются законом соответствующей федеральной земли, поэтому порядок их проведения может быть различным, однако указанные выше основные принципы всеобщих, прямых, свободных, равных и тайных выборов при этом сохраняются.

3. Интеграционные советы

В качестве политического представительства интересов мигрантов почти во всех муниципальных образованиях существуют интеграционные советы (*Integrationsräte*, *Integrationsbeiräte*), в некоторых муниципальных образованиях они также называются советами иностранцев или миграционными советами (*Ausländerrat*, *Migrationsrat*, *Migrationsbeirat*). Они консультируют совет муниципального образования или городской совет по всем вопросам, касающимся мигрантов и интеграционной тематики. Во многих муниципальных образованиях они обладают правом на подачу запросов и правом на выступления.

Кроме того, они также помогают самим мигрантам во многих важных сферах, например, по социальным, культурным вопросам и вопросам права на убежище.

Интеграционные советы, как правило, выбираются всеми мигрантами соответствующего муниципального образования.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Местный интеграционный совет
- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Миграционные службы для молодежи

В Интернете:

- Федеральный совет по иммиграции и интеграции:
www.bundesintegrationsrat.de

4. Религия

В Германии конституция гарантирует каждому человеку свободу вероисповедания. Возможность свободно избирать свою веру, исповедовать ее совместно с другими людьми или не исповедовать вообще никакой религии – все это входит в понятие свободы вероисповедания. Главным содержанием свободы вероисповедания является равное отношение ко всем религиям. Поэтому, в соответствии с конституцией, государственной церкви не существует. Государство должно быть нейтральным по отношению к религиям; оно не имеет права отдавать предпочтение какой-то религии или ставить какую-либо религию в невыгодное положение. Однако между государством и религиозными общинами существует партнерское сотрудничество.

Значительное большинство проживающих в Германии людей исповедуют христианство: свыше 24 миллионов человек в Германии являются приверженцами католической и почти столько же евангелической церкви. Частью немецкого общества являются также православные христиане, мусульмане, иудеи и буддисты. Мусульмане, число которых составляет около четырех миллионов, образуют треть по величине религиозную общность в стране.

Законы о нерабочих и праздничных днях учитывают христианские праздники, например, Рождество или Пасху. По большим праздникам в других религиях в некоторых федеральных землях существует возможность освободить детей от посещения школы.

Решение о том, должен ли ребенок посещать в школе уроки религии, принимают его родители. Как правило, в школах проводятся уроки евангелизма и католицизма. При наличии такой потребности могут также проводиться уроки православия и иудаизма. В большинстве западных федеральных земель в школах проходит эксперимент по проведению уроков ислама на немецком языке. Во многих федеральных землях планируется его расширение.



СОВЕТ

Узнайте у учителей вашего ребенка о правилах и возможностях, касающихся преподавания религии в школе, куда ходит ваш ребенок.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Консультационный центр по вопросам миграции для взрослых иммигрантов
- Церкви и религиозные общины

В Интернете:

- Евангелическая церковь в Германии: www.ekd.de
- Католическая церковь в Германии: www.katholisch.de
- Православные церкви в Германии: www.kokid.de
- Центральный совет евреев в Германии:
www.zentralratjuden.de
- Турецко-исламский союз по делам религии (DITIB):
www.ditib.de
- Союз исламских культурных центров (VIKZ): www.vikz.de
- Алевитская община Германии (AABF): www.aabk.info
- Центральный совет мусульман в Германии (ZMD): www.islam.de
- Немецкая исламская конференция (DIK):
www.deutsche-islam-konferenz.de

Предметный указатель

Агентство по вопросам труда:	15, 16, 39, 41, 42, 43, 45, 65, 78, 79, 80, 82, 83, 93, 103, 104
Аренда жилья:	51, 53, 54, 55, 56, 57, 94
Аттестат зрелости:	75
Беременность:	19, 58, 59, 60, 61
Болезнь:	11, 34, 46, 47, 84, 87, 89, 91, 96, 97, 99, 101, 113
Вид на жительство:	26, 27, 28, 31, 63, 66
Виза:	8, 26, 30, 31
Воссоединение с зарубежным супругом:	10, 11
Въезд:	8, 9, 10, 11, 24, 26, 30, 31
Выборы:	118, 120
Высшая школа:	75, 80
Голубая карта ЕС:	26, 30, 31
Граждане ЕС:	24, 25, 27
Гражданство:	10, 24, 26, 33, 34, 37, 120
Детские сады:	68
Детские учреждения:	64, 68, 69
Договор аренды жилья:	54, 55, 56
Дотации на ребенка:	64, 65, 66, 67
Жилищное ведомство:	23, 50, 52, 53, 54, 56
Жилищное пособие:	53, 66
Закон о пребывании:	44
Закупки:	12, 23, 106, 107
Защита от увольнения:	47
Защита прав потребителей:	23, 106, 111
Инвалидность:	11, 34, 47, 75, 92, 93, 97
Интеграционные курсы для женщин:	14
Интеграционные курсы для молодежи:	14, 15
Интеграционные курсы для родителей:	14

Интеграционные курсы:	12, 13, 14, 15, 19, 22, 27, 28
с обучением грамоте:	14
для родителей	14, 15
Стимулирующие курсы:	14
для женщин:	14
для молодежи:	14
Интенсивный курс:	14
Интенсивный курс:	14
Конституция:	33, 116, 121
Консультация	
Консультация по СПИД:	90
Профконсультация:	39, 78, 79
Консультация по вопросам воспитания детей	69
Консультация для должников:	95
Консультация для мигрантов:	23, 28, 29, 32, 35, 38, 42, 43, 45, 67, 69, 73, 77, 78, 79, 82, 83, 95, 99, 103, 104, 111, 114, 115, 121, 122
Консультация о наркотической зависимости:	91
Консультация по вопросам миграции	1, 11, 15, 16, 18, 19, 20, 23, 28, 29, 32, 35, 38, 42, 43, 45, 67, 69, 73, 77, 78, 79, 82, 83, 95, 99, 103, 104, 111, 115, 121, 122
Консультация по вопросам наркотической зависимости:	91
Консультация по СПИД:	90
Кредит:	94, 95
Курсы обучения грамоте:	14
Медицинская страховка/Больничная касса:	19, 46, 48, 84, 85, 86, 87, 96, 99, 100, 101
Мигрантские организации:	78, 114, 115
Налоги:	36, 48, 64
Народный университет:	12, 83
Ориентировочные курсы:	12, 13, 14
Отпуск по воспитанию ребенка:	47, 58, 62, 64, 65
Отпуск:	46
Охрана материнства:	58, 60, 61
Партии:	119
Пенсионное страхование:	48, 95, 98, 99, 100
Пенсионное страхование:	99

Пенсия:	48, 93, 96, 97, 98
Переезд:	52, 53
Перерегистрация по новому месту жительства:	52, 53
Повышение квалификации:	36, 43, 83, 102
Повышение квалификации:	43, 83
Поздние переселенцы:	1, 24, 26, 39, 80
Поиска жилья:	50
Поиски работы:	14, 36, 40
Получение образования:	14, 17, 30, 43, 72, 75, 78, 80, 81, 82
Пособие на ребенка:	65, 66, 67, 118
Пособие по безработице (ALG I + II):	33, 64, 66, 102, 103, 118
Пособие по болезни	99
Пособие по уходу:	62, 64, 65
Право на пребывание:	22, 24, 26, 27, 29, 33, 34
Предложения по развитию языковых навыков:	76, 77
Предупредительные меры:	84, 98
Защита здоровья	87, 99
Возрастные	99
Преподавание закона божьего:	121, 122
Признание:	36, 37, 38, 39, 43, 82
Принятие гражданства:	22, 24, 32, 33, 35
Программа по миграции и беженцам:	16, 17
Профилактическая медицина:	87, 99
Рабочее время:	46
Разрешение на постоянное пребывание в ЕС:	26, 28
Разрешение на пребывание:	24, 26, 27, 31, 63, 66
Родительское пособие:	62, 63, 64, 65, 66
Самостоятельность:	36, 44
Свидетельство о праве на социальное жилье:	53
Свобода передвижения:	24, 27, 44
Семейная касса:	65, 66, 67
Сертификат о прохождении интеграционных курсов:	14
Службы по интеграции молодежи:	11, 15, 16, 21, 22, 23, 29, 32, 35, 38, 42, 67, 77, 78, 79, 82, 121
Совет по интеграции:	120, 121
Содействие системе образования:	81
Создание собственного бизнеса:	43, 44, 45
Соискание должности:	41, 42
Социальное страхование:	96, 97, 118

Стипендия (BAföG):	81, 82
Страхование на случай потребности в уходе:	48, 103
Страхование от несчастных случаев:	96, 102
Страхование по безработице:	48, 102
Страховки:	52, 85, 94, 98, 101, 105, 106, 107, 118
Для безработных	48, 102
Для больных	19, 46, 48, 84, 85, 86, 87, 96, 99, 100, 101
Вопросы ухода	48, 101
О пенсиях	48, 93, 96, 97, 98
Страхование имущества и личное	105
Социальные	96, 97, 118
Несчастный случай	96, 102
Текущий счет:	94, 95
Тест для принятия в гражданство:	34, 35
Типы школ:	72, 73, 74
Трудовое право:	36, 46, 47, 58
Трудоустройство:	39
Управление здравоохранения:	60, 90
Учёба:	12, 14, 17, 19, 21, 27, 37, 39, 42, 43, 62, 65, 72, 75, 78, 79, 81, 83
Федеральное агентство по вопросам труда:	30, 31, 36, 38, 39, 40, 42, 43, 67, 79, 82, 83, 102, 103, 104
Финансовое ведомство:	48
Центр профориентации (BIZ):	39
Чрезвычайная ситуация:	85, 128
Школа:	1, 12, 17, 19, 21, 39, 66, 68, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 83, 102, 121, 122
Языковые курсы:	12, 14
Для профессии:	16
Для детей и подростков:	17

В экстренных случаях

Иногда действовать нужно очень быстро. В этом случае вам нужна экстренная помощь, поэтому вам следует знать эти номера телефонов – здесь вам ее окажут.

Список самых важных номеров телефонов

Скорая медицинская помощь: 112

Здесь вам сразу же окажут помощь, если кто-то очень тяжело заболел или получил тяжелую травму.

Пожарная охрана: 112

Если у вас пожар или вы заметили пожар в другом доме, вам следует немедленно набрать этот номер.

Полиция: 110

Вы стали жертвой насилия или свидетелем преступления? Тогда немедленно вызовите полицию! Сотрудникам полиции вы можете доверять.

Телефон доверия: 0800 1110111 или 0800 1110222

Вы оказались в трудной ситуации и не знаете, что делать? Сотрудники телефонной службы доверия будут рады помочь вам советом. Если вы этого не хотите, то можете при этом не называть своего имени.



СОВЕТ

Все телефоны экстренных служб работают круглосуточно, а звонки на них бесплатны. Не бойтесь позвонить!

Выходные данные

Издатель

Федеральное министерство внутренних дел
Alt-Moabit 101 D, 10559 Berlin
с мая 2015 г.: Alt-Moabit 140, 10557 Berlin

Редакция

Федеральное ведомство по делам миграции и беженцев
Сектор «Steuerung und Qualitätssicherung der Projektarbeit,
Integration durch Sport»
90343 Nürnberg

по состоянию на

август 2014 г.

Печать

Bonifatius GmbH Druck-Buch-Verlag, Paderborn
5-ое обновленное издание

Оформление и производство

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH, Berlin

Источники иллюстраций

Титульная иллюстрация: © BMI, S. 2, 9: © Pavel Losevsky/fotolia.com; S. 4, 13, 18: © Katy Otto;
S. 4, 25, : © Marion Vogel; S. 4, 36: © endostock/fotolia.com; S. 4, 51: © iStockphoto.com/m-1975;
S. 2-3, 59: © iStockphoto.com/monkeybusinessimages; S. 4, 72: © contrastwerkstatt/ fotolia.com; S. 4, 84:
© Mast/fotolia.com; S. 95: © iStockphoto.com/basht; S. 4, 107: © iStockphoto.com/aloha-17; S. 3, 112:
© Marion Vogel

Брошюра бесплатна и может быть заказана на нескольких языках

Служба рассылки публикаций Федерального правительства
Postfach 48 10 09, 18132 Rostock
Тел.: +49 30 18 272 272-1
Факс: +49 30 1810 272 272-1
E-Mail: Publikationen@bundesregierung.de
Сайт: www.bmi.bund.de
№ артикула: BMI06320

Указанные вами для пересылки публикаций персональные данные после ее осуществления удаляются.

Указание

Изменения правовых норм, адресов и телефонных номеров могут лишить брошюру актуальности в целом или в ее частях.

Поэтому по важным для вас делам следует всегда обращаться в соответствующие учреждения на местах.

www.bmi.bund.de
www.bamf.de